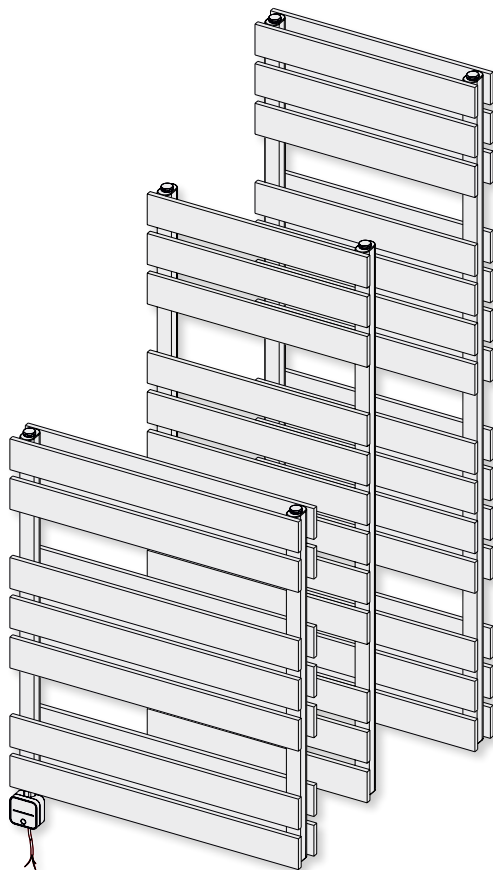


AQUAPANEL-ERA

CZ Designové otopné těleso s elektrickým ohřevem a s regulátorem teploty

EN Design heater with electric heating and with temperature controller

DE Designheizkörper mit elektrischer Heizung und mit Temperaturregler



KORADO®

KORADO a.s.,
Bří Hubálků 869, 560 02 Česká Třebová, Česká republika
Info: +420 800 111 506, e-mail: info@korado.cz
www.korado.com

Designové otopné těleso s elektrickým ohřevem a s regulátorem teploty

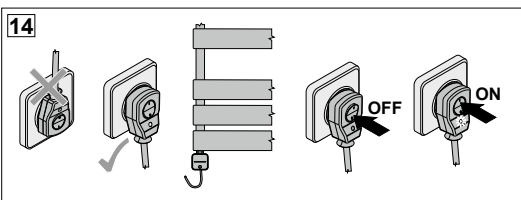
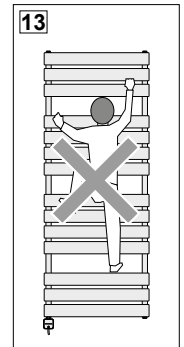
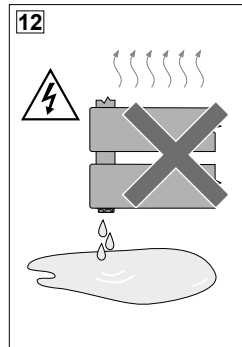
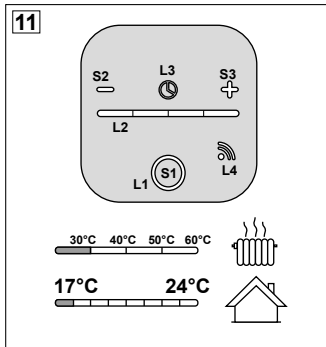
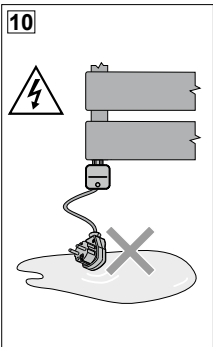
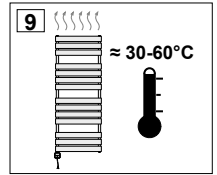
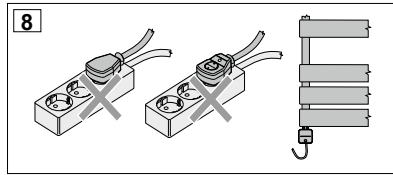
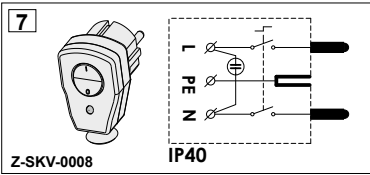
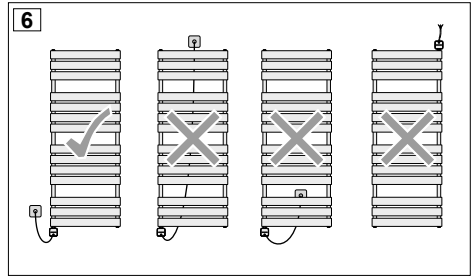
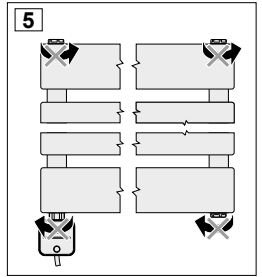
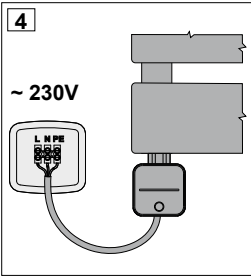
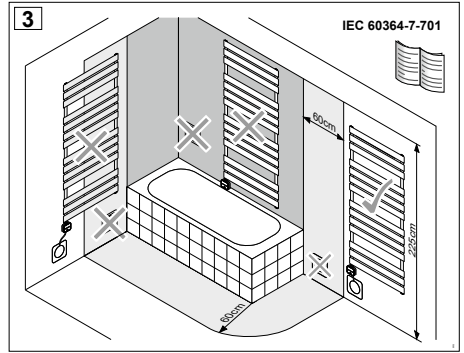
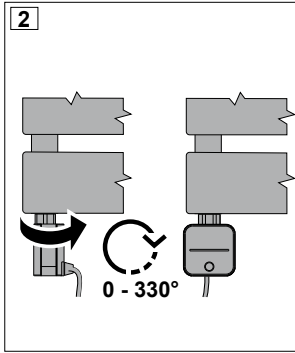
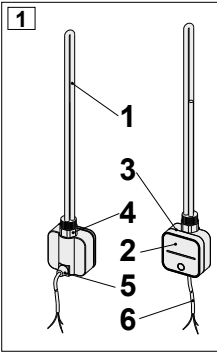
Design heater with electric heating and with temperature controller

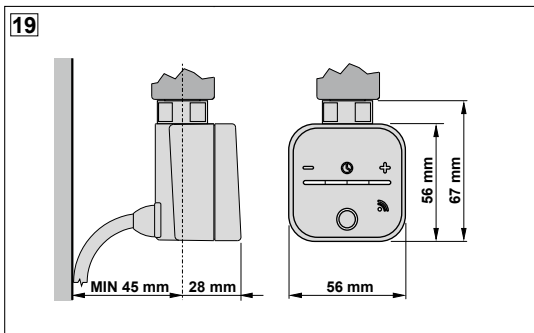
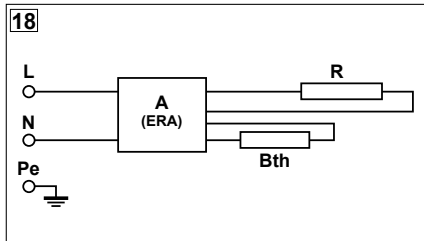
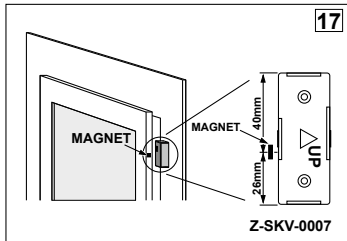
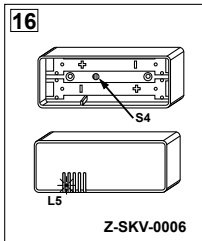
Designheizkörper mit elektrischer Heizung und mit Temperaturregler

CZ

EN

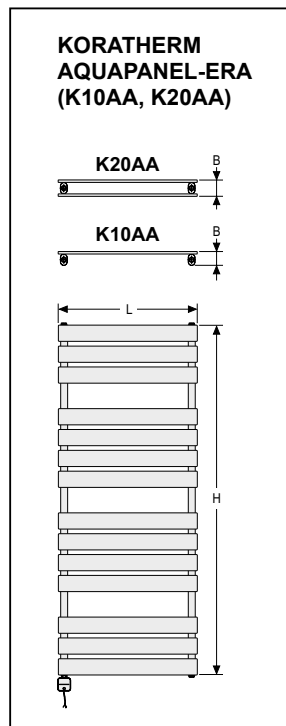
DE





Typ	H (mm)	L (mm)	B (mm)	P (W)
K10AA 790.500	790	500	61	400
K10AA 790.600		600		400
K10AA 790.750		750		500
K10AA 1240.500	1240	500		500
K10AA 1240.600		600		600
K10AA 1240.750		750		800
K10AA 1510.500	1510	500		600
K10AA 1510.600		600		800
K10AA 1510.750		750		1000

Typ	H (mm)	L (mm)	B (mm)	P (W)
K20AA 790.500	790	500	72	500
K20AA 790.600		600		600
K20AA 790.750		750		800
K20AA 1240.500	1240	500		800
K20AA 1240.600		600		1000
K20AA 1240.750		750		1200
K20AA 1510.500	1510	500		1000
K20AA 1510.600		600		1200
K20AA 1510.750		750		1200




CZ Návod k použití

I. Otopné těleso s elektrickým topným tělesem s regulátorem ERA

Gratulujeme k výběru produktů KORADO a.s. Naše výrobky byly navrženy a vyrobeny v souladu s platnými normami.

 **Přečtěte si návod, abyste si užili bezproblémový provoz zařízení. Návod si uschovejte nebo si jej kdykoli stáhněte z webových stránek výrobce: www.korado.cz**

II. Bezpečnostní požadavky

 **Věnujte zvláštní pozornost informacím v tomto odstavci. Nedodržení bezpečnostních pravidel může způsobit ohrožení života, zdraví nebo majetku.**

A. Bezpečná montáž elektrického topného tělesa (obrázek 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13)

1. V případě nákupu výrobku, jehož obal jeví známky mechanického poškození, úniku teplotně odolné látky nebo je mokrá, měl by to kupující nahlásit prodejci. Poškození obalu může mít za následek poškození produktu, což může způsobit riziko pro uživatele.
2. Zařízení by mělo být montováno v souladu s pokyny výrobce obsaženými v tomto návodu.
3. Montáž otopného tělesa s elektrickým topným tělesem smí provádět výlučně odborník s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací. Před prvním připojením elektrického topného tělesa k síti musí elektrickou bezpečnost otopného tělesa s elektrickým topným tělesem zkontrolovat k tomu oprávněný odborník. Současně musí před prvním připojením do elektrické sítě prověřit, zda elektrická instalace splňuje předepsané bezpečnostní předpisy. V koupelnách a sprchách musí být dodržena ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701). Při montáži mimo území ČR je nutné se řídit odpovídajícími národními předpisy.
4. Elektrické topné těleso se připojuje do instalační krabice pevného elektrického rozvodu s předřazeným vypínačem a jmenovitým napětím 230 V / 50 Hz. Přívodní elektroinstalace, do které bude elektrické topné těleso připojeno, musí splňovat předpisy pro připojení spotřebiče třídy I požadovaného výkonu.
5. Musí být zajištěno, že obvod v elektrickém systému napájející zařízení je vybaven 30 mA nadproudovým chráničem.
6. K napájení zařízení nepoužívejte žádné adaptéry ani prodlužovací kabely.
7. Není-li zařízení vybaveno zástrčkou na napájecím kabelu nebo prostředkem pro odpojení od zdroje napájení s mezerou mezi kontakty ve všech pólech pro zajištění úplného odpojení, musí být takový vypínač instalován v pevné elektroinstalaci v souladu s předpisy vztahujícími se na takovou instalaci.
8. Ujistěte se, že po instalaci elektrického topného tělesa se jeho napájecí kabel nedotýká horkých částí elektrického topného tělesa nebo otopného tělesa.
9. Při manipulaci a montáži je nutné elektrické topné těleso chránit před nárazem, aby nedošlo k jeho mechanickému poškození.
10. Zařízení je určeno pro domácí použití.

B. Použití otopného tělesa s elektrickým topným tělesem s regulátorem

1. Výrobek používejte pouze k účelu, pro který byl určen výrobcem.
2. Zařízení není hračka.
3. Pravidelně kontrolujte zařízení, abyste zajistili jeho bezpečné používání (viz odstavec VIII).
4. Přívodní kabel elektrického topného tělesa nepokládejte na ohřáté otopné těleso!
5. Pokud je přívodní kabel poškozen, ihned odpojte elektrické topné těleso od přívodní elektrické sítě a zajistěte odbornou opravu! Poškozený přívodní kabel může vyměnit pouze výrobce elektrického topného tělesa!
6. Pokud do síťové vidlice vnikla voda, je zakázáno jí zasouvat do zásuvky (obr. 10)! Zajistěte její odbornou opravu.
7. Výrobce nenese odpovědnost za následky vyplývající ze svévolných zásahů do regulátoru, elektrického topného tělesa nebo otopného tělesa neoprávněnými osobami.
8. Nikdy nepovolujte zátky a elektrické topné těleso (obr. 5). Jakékoliv zásahy do otopného tělesa s elektrickým topným tělesem, při nichž je porušena jeho těsnost, může provádět pouze osoba s příslušnou elektrotechnickou kvalifikací, která je navíc pro tyto účely proškolená výrobcem otopného tělesa.
9. Nedovolte, aby byl regulátor elektrického topného tělesa vystaven působení kapaliny (stříkající, kapající, stékající).
10. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.
11. Zařízení čistěte pouze při odpojení od napájení.
12. Otopné těleso vybavené elektrickým topným tělesem se může zahřívat na vysoké teploty. Budte opatrní při kontaktu se zařízeními.
13. Napájecí kabel nadměrně nenatahujte ani neohýbejte, nepokládejte na něj těžké předměty.
14. Otopné těleso s elektrickým topným tělesem je určeno jen pro sušení textilního materiálu praného ve vodě!
15. Na otopné těleso je zakázáno stoupat a zavěšovat těžké předměty (obr. 13)!

C. Montáž a použití (obrázek 2, 4, 5, 6, 7)

V případě otopného tělesa s elektrickým topným tělesem platí bezpečnostní pravidla uvedená v odstavcích II.A a II.B, a také následující:

1. Otopné těleso namontujte podle pokynů výrobce.
2. Otopné těleso s elektrickým topným tělesem nesmí být umístěno těsně pod zásuvkou (obr. 6).
3. Aby se vyloučilo nebezpečí hrozící velmi malým dětem, mělo by být instalováno tak, aby nejnižší příčka byla nejméně 600 mm nad podlahou.
4. Otopné těleso může být horké a může způsobit popáleniny. Budte obzvláště opatrní, když jsou přítomny děti nebo osoby se zdravotním postižením.
5. Při sušení ručníků nebo oděvů se ujistěte, že použité prací prostředky a oblečení, které sušíte, mohou být sušeny při vysokých teplotách a neohroží nebezpečí jejich poškození nebo vzniku nebezpečné situace.

D. Postup v nouzových situacích

1. „Nouzovou situaci“ se rozumí:
 - Zapálení nebo kouř z otopného tělesa nebo elektrického topného tělesa
 - Únik topného média z otopného tělesa s elektrickým topným tělesem
 - Nekontrolované zahřívání zařízení
 - Přítomnost elektrického napětí na krytu nebo na povrchu otopného tělesa
2. V případě nouzové situace:
 - Udržujte bezpečnou vzdálenost
 - Odpojte zařízení od napájení, případně odpojte napájení celého objektu
 - V případě požáru informujte příslušné služby nebo použijte hasicí prostředky popsané v odstavci II. D.3
 - Zavolejte odborníka s příslušnou kvalifikací, aby zařízení demontoval
 - Po nouzové situaci je zakázáno poškozené zařízení znovu připojit k napájení
3. Povolené hasicí prostředky
 - Požáry zařízení lze hasit pomocí hasících prostředků, které umožňují hašení požárů elektrických zařízení pod napětím do 1000 V.

III. Určení (obrázek 2, 3)

Otopné těleso KORATHERM AQUAPANEL-ERA je pro ohřev teplotosné látky, kterou je naplněno, osazeno elektrickým topným tělesem s regulátorem ERA (obr. 1). Jako teplotosná látka je pro náplň otopného tělesa použita nemrznoucí směs, což umožňuje použití otopného tělesa s elektrickým topným tělesem v objektech s předpokládaným poklesem teploty pod bod mrazu (do $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$) během zimního období. Designová otopná tělesa KORATHERM AQUAPANEL-ERA s elektrickým ohřevem teplotosné látky jsou určena k vytápění koupelen, chodeb, WC, posiloven apod.

Při použití otopného tělesa k sušení textilií lze sušit pouze textil praný ve vodě!

Elektrické topné těleso nesmí být používáno pro ohřev oleje!

IV. Technické údaje - elektrické topné těleso ERA (obrázek 1)

Příkon elektrického topného tělesa:	Tabulka na straně 5
Rozměry otopného tělesa:	Tabulka na straně 5
Provozní napětí:	230 V 50Hz
Krytí:	IPX5
Třída spotřebiče:	I
Přívodní kabel:	1,5m (rovný)
Ukončení kabelu:	bez vidlice
Pracovní poloha:	svislá s přívodním kabelem dole (obr. 6)
Typ připojení:	Y (napájecí kabel smí vyměnit pouze výrobce)
Bezdrátová komunikace:	Bluetooth Low Energy 2,4 GHz Radio 868 Mhz
Komunikace se senzorem (příslušenství):	Radio 868 MHz
Napájení doplňkových senzorů (příslušenství):	Baterie 2x AAA

V. Konstrukce (obrázek 1, 11, 18)

1. Topná část
2. Panel regulátoru
3. Kryt regulátoru
4. Hlavice
5. Připojení napájecího kabelu
6. Napájecí kabel s volnými konci vodičů

Podsvícená tlačítka (obr. 11):

- S1 - „ON/OFF“
- S2 - „-“
- S3 - „+“

LED signalizace:

- L1 - podsvícení tlačítka „S1“ indikující provozní stav
- L2 - světelný pás
- L3 - ikona časovače
- L4 - ikona bezdrátové komunikace

CZ

VI. Doplnková příslušenství (obrázek 7, 16, 17)

Doplnková příslušenství se prodávají samostatně. Odpovídají konkrétnímu modelu elektrického topného tělesa. Nejsou součástí zařízení.

Z-SKV-0008 - vidlice se spínačem (obr. 7)

Z-SKV-0006 - čidlo pokojové teploty umožňující řídit teplotu v místnosti (obr. 16)

Z-SKV-0007 - čidlo otevřeného okna nebo dveří umožňující vypnout funkci topení na dobu, kdy je okno nebo dveře otevřené (obr. 17)

VII. Montáž (obrázek 2, 3, 4, 6, 7, 10, 19)



Věnujte zvláštní pozornost informacím v tomto odstavci. Nedodržení bezpečnostních pravidel může způsobit ohrožení života, zdraví nebo majetku.

UPOZORNĚNÍ! Před montáží se ujistěte, že elektrické topné těleso není připojeno k elektrické síti.

1. Otopné těleso s elektrickým topným tělesem musí být instalováno vždy ve svislé poloze s přívodním kabelem dole (obr. 6). Jiná poloha umístění je nepřijatelná!
2. Otočením krytu regulátoru v příslušném směru nastavte požadovanou polohu panelu regulátoru. Kryt regulátoru lze otočit o 330°. Rozsah otáčení je omezen hmatovým omezovačem. Pokud nelze regulátor nastavit otočením jedním směrem, zkuste to opačným směrem (obr. 2).
3. Otopné těleso namontujte dle pokynu výrobce na zeď pomocí sady uchycení, která je součástí dodávky. Pokud je otopné těleso s elektrickým topným tělesem umístěno v rohu místnosti nebo ve výklenku apod., je při montáži nutné dodržet minimální boční odstup otopného tělesa od stěny 50 mm. Vzdálenost mezi zadní stranou otopného tělesa od stěny je dána rozměry uchycení dodávaného s otopným tělesem.
4. Elektrické topné těleso lze připojit pouze do zásuvky vybavené připojením ochranného obvodu PE.
5. Před prvním zapnutím elektrického topného tělesa ověřte jeho stav, viz odstavec VIII.
6. Při trvalém připojení zařízení k instalaci postupujte podle následujících pokynů:
 - a) Hnědá izolace vodiče - fázový obvod (L)
 - b) Modrá izolace vodiče - neutrální obvod (N)
 - c) Žluto-zelená izolace vodiče - ochranný obvod (uzemnění) (PE)
7. Při instalaci vidlice spínačem (Z-SKV-0008, obr. 7) v koupelnách a sprchách musí být dodržena ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701) (obr. 3). Připojovací zásuvka, do které bude toto příslušenství zapojeno, musí splňovat předepsané bezpečnostní předpisy a normy, a musí být trvale přístupná (z důvodu možnosti odpojení elektrického topného tělesa od sítě).

UPOZORNĚNÍ: Vidlice se spínačem má krytí IP40 a proto ji není možné provozovat ani v prostoru bližším než 600 mm od vany nebo sprchy!

VIII. Ověření stavu zařízení (obrázek 1)



Věnujte zvláštní pozornost informacím v tomto odstavci. Nedodržení bezpečnostních pravidel může způsobit ohrožení života, zdraví nebo majetku.

Zařízení by mělo být kontrolováno před prvním spuštěním a pravidelně během používání. Kontrolu technického stavu se doporučuje provádět podle následujícího seznamu:

1. Těsnost spojení mezi elektrickým topným tělesem a otopným tělesem
Dávejte pozor na:
 - únik teplotně odolné látky (vody) z otopného tělesa
 - vlhkost hromadící se na těsnění v místě spojení elektrického topného tělesa s otopným tělesem
2. Těsnost elektrického topného tělesa
Dávejte pozor na:
 - vlhkost v místě spojení panelu a krytu regulátoru (2, 3, obr. 1)
 - vlhkost v blízkosti spojení napájecího kabelu s regulátorem (5, obr. 1)

3. Stav elektrického připojení
Zkontrolujte:
 - stav izolace napájecího kabelu (žádné viditelné poškození izolace - hluboká poškrábání, praskliny)
 - stav zástrčky (žádné praskliny, uvolněné připojovací kolíky, utažený kabel)
 - připojení kabelu k zařízení (kabel musí být připojen pevně a těsně)
4. Stav omezovače otáčení ovladače topné tyče
Regulátor elektrického topného tělesa se nemůže otáčet bez omezení - pokud po úplném otočení necítíte žádný odpor, znamená to, že je omezovač otáčení poškozen.
5. Stav panelu a krytu regulátoru (2, 3, obr. 1)
Dávejte pozor na:
 - praskliny
 - volné prvky
 - netěsnosti krytu
 - vůle mezi vůle mezi topnou částí a krytem regulátoru
6. Správné zahřívání elektrického topného tělesa
Po asi 30 minutách od zapnutí elektrického topného tělesa s nastavenou maximální teplotou ohřevu byste měli zaznamenat výrazné zahřátí topného tělesa.

IX. Funkčnost (obrázek 1, 9, 11, 15, 16, 17)

1. Zařízení lze ovládat lokálně tlačítky, a také pomocí aplikace pro mobilní zařízení s operačním systémem Android a iOS, která je ke stažení v App Store a Google Play (obr. 15). Aplikace NEX APP je zdarma.
2. Sušení: Nastavení teploty teplotnosné látky (vody) v rozsahu 30 °C - 60 °C.
3. Topení: Nastavení teploty v místnosti v rozsahu 17 °C - 24 °C. Funkce je dostupná při konfiguraci zařízení s externím teplotním čidlem (Z-SKV-0006, odstavec VI).
4. Funkce vypnutí topení při otevřeném okně: Funkce je dostupná při konfiguraci zařízení s externím čidlem otevřeného okna (Z-SKV-0007, odstavec VI).
5. Týdenní program s možností nastavení až 3 časových intervalů na každý den v týdnu. Pouze s aplikací pro mobilní zařízení.
6. Funkce sušení ve třech variantách provozu s možností změny teploty během provozu časovačů:
 - a) Režim „START/STOP“ - ohřev elektrického topného tělesa na zvolenou teplotu a následně vypnutí zařízení po uplynutí zvolené doby: od 1 h do 4 h
 - b) Režim „TURBO“ - ohřev elektrického topného tělesa na zvolenou teplotu a následný návrat k předchozímu nastavení po uplynutí zvolené doby: od 1 h do 4 h
 - c) Režim „ODLOŽENÝ START“ - po zvolené době zpoždění: od 2 h do 8 h spuštění elektrického topného tělesa s nastavenou teplotou a následně vypnutí zařízení po uplynutí zvolené doby provozu: od 1 h do 4 h
7. Funkce DOVOLENÁ, tedy možnost rychle změnit provozní parametry zařízení - snížení teploty na nejnižší hodnotu: 17 °C pro místnost, 30 °C pro topné těleso - pouze s aplikací pro mobilní zařízení.
8. Funkce RODIČOVSKÁ KONTROLA - spočívá v zablokování tlačítek na zařízeních z úrovně aplikace NEX APP.
9. Počítadlo množství a nákladů spotřebované elektřiny - pouze s aplikací NEX APP.
10. Inteligentní vizualizace provozních stavů a teploty s použitím barevné LED technologie - viz odstavec X.15
11. Možnost otočení ovladače o 330° .
12. Inteligentní kontrola činnosti - mikroprocesorové řízení.
13. Funkce ANTIFREEZE - ochrana proti zamrznutí média v ohřivači.
14. Dvoustupňová tepelná ochrana:
 - a) regulátor ovladače nedovolí zvýšení teploty nad 60 °C,
 - b) tepelná pojistka odpojí napájení elektrického topného tělesa v okamžiku nekontrolovaného zvýšení teploty v případě poškození řídicí elektroniky
15. Nízká spotřeba energie při provozu díky pokročilé elektronice a v pohotovostním režimu díky použití elektroniky vyrobené v technologii Ultra-Low-Power.
16. Ovládání funkcí pomocí tlačítek na zařízeních a v aplikaci NEX APP.

X. Ovládání (obrázek 1, 11, 15, 16, 17)

1. Regulátor ERA má vestavěný a neustále aktivní komunikační modul Bluetooth Low Energy. Tento modul slouží k dálkovému ovládání elektrického topného tělesa prostřednictvím mobilních zařízení s operačním systémem Android nebo iOS. Pro ostatní zařízení Bluetooth je regulátor viditelný jako NEX1.0. Při párování zařízení bude nutné stisknout tlačítko „-“ (S2) (podsvícené během párování) na regulátoru elektrického topného tělesa (viz obr. 15 - QR kód). Pokud se první párování nezdaří, zkuste to znovu. V případě neúspěchu restartujte smartphone/iPhone a elektrické topné těleso vypnutím a zapnutím napájení a znovu spárujte obě zařízení. V případě problémů při dalším párování nebo problémů s komunikací mezi smartphonem/iPhonem a elektrickým topným tělesem vymažte zařízení ze seznamu spárovaných zařízení v aplikaci NEX APP a nastaveních Bluetooth na vašem smartphonu/iPhonu, poté je znovu spárujte. Nezapomeňte potvrdit párování tlačítkem „-“ (S2) na elektrickém topném tělesem. Pokud máte další dotazy, jsme vám k dispozici. Pro urychlení ověření problému zkontrolujte nálepku na zadní straně regulátoru, zda máte elektrické topné těleso umožňující párování se smartphonem/iPhonem (NEX APP).
2. Aby bylo možné spárovat elektrické topné těleso (ovladač NEX1.0) s externím čidlem pokojové teploty (Z-SKV-0008), musí být elektrické topné těleso v pohotovostním režimu (LED diody L1, L2 a L3 nesvítí). Za účelem zahájení párování stiskněte nejprve tlačítko „-“ (S2) a poté tlačítko „ON/OFF“ (S1) a držte obě stisknutá po dobu přibližně 5 sekund, dokud nezačne blikat LED dioda






(L4). Potom do 30 sekund vložte baterie a stisknete tlačítko mezi bateriemi (S4) na externím teplotním čidle (obr. 16). Stav párování zařízení bude potvrzen krátkým bliknutím modré LED diody (L5) na čidle (obr. 16).

3. Stisknutí tlačítka „ON/OFF“ (S1) zapíná elektrické topné těleso, dvojitě stisknutí „ON/OFF“ (S1) vypíná elektrické topné těleso.
4. Stisknutím tlačítka „+“ (S3) nebo „-“ (S2) vstoupíte do režimu nastavení teploty, kterou by měla dosáhnout voda v topném tělese (od 30 °C do 60 °C). Během nastavování teploty stisknutím tlačítka „+“ (S3) se nastavená teplota zvyšuje o 10 °C, a stisknutím tlačítka „-“ (S2) se sníží o 10 °C.
5. Během nastavování teploty světelný pás (L2) indikuje tento stav (viz obr. 11).
6. Stisknutím a podržením tlačítka „+“ (S3) po dobu asi 3 sekund spustíte režim časovače „TURBO“ (viz odstavec IX.6b). Spuštění časovače elektrické topné těleso signalizuje činností podsvícením ikony časovače (L3) a přejde do režimu nastavení času časovače. Čas se volí pomocí tlačítek „+“ (S3) a „-“ (S2) v rozsahu od 1 do 4 hodin. Aktuálně zvolený čas se zobrazí podsvícením příslušné části světelného pásu (L2). Po nastavení času potvrďte tlačítkem „ON/OFF“ (S1). Elektrické topné těleso signalizuje schválení trojitým bliknutím LED diody „ZAPNUTO/VYPNUTO“ (L1) a přejde do nastavení teploty časovače. Teplota se nastává stejně jako ve standardním provozním režimu elektrického topného tělesa (odstavec X.4). Nastavenou teplotu lze potvrdit tlačítkem „ON/OFF“ (S1) nebo se po několika sekundách potvrdí automaticky. Poté začne elektrické topné těleso pracovat v režimu časovače „TURBO“. Světelný pás (L2) indikuje tento stav (viz obr. 11).
7. Stisknutím a podržením tlačítka „-“ (S2) po dobu asi 3 s spustíte režim časovače „START/STOP“ (viz odstavec IX.6a). Spuštění časovače elektrické topné těleso signalizuje blikáním ikony časovače (L3). V dalších krocích je nutné nastavit čas trvání a teplotu časovače stejně jako v režimu „TURBO“ (odstavec X.6).
8. Současným stisknutím a podržením tlačítek „-“ (S2) a „+“ (S3) po dobu asi 3 s spustíte režim časovače „ODLOŽENÝ START“ (viz odstavec IX.6c). Spuštění časovače elektrické topné těleso signalizuje rovnoměrným blikáním ikony časovače (L3). V prvním kroku se pomocí tlačítek „-“ (S2) a „+“ (S3) volí doba zpoždění v rozsahu od 2 do 8 hodin. Aktuálně zvolený čas je indikován podsvícením vhodné části světelného pásu (L2). Zvolené zpoždění musíte potvrdit tlačítkem (L1), což způsobí přechod do volby doby trvání časovače. Doba trvání se nastavuje stejně jako doba zpoždění, ale v rozsahu od 1 do 4 hodin. Po schválení doby trvání se elektrické topné těleso přepne do režimu nastavení teploty, což se provádí stejně jako ve standardním provozním režimu elektrického topného tělesa (odstavec X.4). Nastavená teplota se automaticky potvrdí po několika sekundách nečinnosti nebo po stisknutí tlačítka „ON/OFF“ (S1). Poté se spustí časovač, což je indikováno zhasnutím všech diod kromě blikající diody časovače (L3).
9. Během provozu časovačů vypnutí a zapnutí zařízení tlačítkem „ON/OFF“ (S1) vymaže nastavení časovače. Výpadek napájení nedeaktivuje časovače. Po obnovení napájení regulátor dokončí funkci časovače.
10. Stisknutím a podržením tlačítka „ON/OFF“ (S1) po dobu asi 7 s zapnete/vypnete režim týdenního programu. Konfigurace týdenního programu je možná v aplikaci NEX APP.
11. Stisknutím a podržením tlačítka „ON/OFF“ (S1) po dobu asi 10 s při aktivované rodičovské kontrole ji vypnete. Aktivace a deaktivace funkce je možná z úrovně aplikace NEX APP.
12. Funkce ANTIFREEZE. Pokles teploty teplotnosné látky (vody) v topném tělese pod 6 °C aktivuje funkci ANTIFREEZE. Funkce se aktivuje v zařízení připojeném k elektrické síti (v pohotovostním režimu). ANTIFREEZE spočívá v cyklickém ohřevu teplotnosné látky (vody) na teplotu 40 °C a následném přepnutí do pohotovostního režimu. Proces se opakuje, dokud regulátor nezaregistruje udržení teploty nad 6 °C. UPOZORNĚNÍ! Aby funkce ANTIFREEZE fungovala správně, neodpojujte elektrické topné těleso od elektrické sítě. Ovládání elektrického topného tělesa je navrženo v technologii Ultra-Low-Power, což znamená velmi nízkou spotřebu elektrické energie i v pohotovostním režimu.
13. Po obnovení síťového napětí po předchozím výpadku proudu (porucha napájecí sítě nebo vytažení napájecí zástrčky) pokračuje elektrické topné těleso v provozu ve stavu před výpadkem proudu.
14. Elektrické topné těleso je přizpůsobeno pro práci se standardním časovačem.
15. Provozní stavy elektrického topného tělesa jsou popsány v tabulce 1.

Tabulka 1. Funkce

Funkce	Ovládání na zařízeních	Ovládání v aplikaci
Sušení - nastavení teploty v rozsahu od 30 °C do 60 °C	Krokové nastavení teploty každých 10 °C	Nastavení teploty každý 1 °C
Topení - nastavení teploty v rozsahu od 17 °C do 24 °C	Krokové nastavení teploty každý 1 °C	Nastavení teploty v krocích po 0,1 °C
Nastavení doby časovačů	Krokové nastavení každou 1 hodinu v případě všech časů, kromě zpoždění časovačů „ODLOŽENÝ START“ (nastavení každé 2 hodiny)	Možnost zvolit nastavený čas s přesností až na 1 minutu
Nastavení provozní teploty časovačů (rozsah od 30 °C do 60 °C)	Krokové nastavení teploty každých 10 °C	Nastavení teploty každý 1 °C
Týdenní program	Zapínání a vypínání	Zapínání, vypínání a konfigurace týdenního programu
Dovolená	Žádné	Zapínání a vypínání
Rodičovská kontrola	Vypínání	Zapínání a vypínání

Tabulka 2. Ovládání aplikace NEX APP

Tlačítko	Popis
	Obecné a aktuální statistiky provozu elektrického topného tělesa ERA
	ON/OFF - zapínání a vypínání elektrického topného tělesa ERA
	Týdenní program - otevírá nastavení týdenního programu
	Rodičovská kontrola - aktivace funkce zablokuje všechna tlačítka na ovladači
	Dovolená - po aktivaci se automaticky nastaví minimální teplota: 30 °C pro otopné těleso a 17 °C pro místnost

Tabulka 3. Provozní stavy

Stav LED diód	Provozní stav elektrického topného tělesa
L1 - nepřetržitý fialový L2 - nepřetržitý modrý	Udržení nastavení teploty indikované částí světelného pásu L2.
L1 - nepřetržitý fialový L2 - rozjasňující se modrý	Ohřev do nastavené teploty indikované částí rozjasňujícího se světelného pásu L2 od aktuální teploty indikované částí nepřetržitě podsvíceného pásu.
L1 - nepřetržitý fialový L2 - stmívací modrý	Ochlazování na nastavenou teplotu indikovanou částí podsvíceného pásu L2 od aktuální teploty indikované částí stmívacího pásu L2.
L1 - nesvíti L2 - nepřetržitý modrý	Režim nastavení úrovně ohřevu. Aktuálně zvolená teplota je indikována částí podsvíceného pásu L2.
Úrovně teploty indikované pásem L2 (obr. 16)	1/4 podsvíceného pásu - 30 °C 2/4 podsvíceného pásu - 40 °C 3/4 podsvíceného pásu - 50 °C celý podsvícený pás - 60 °C
L3 - nepřetržitý modrý	Časovač, režim „TURBO“
L3 - stmívací a rozjasňující se modrý	Časovač, režim „START/STOP“
L3 - blikající modrý	Časovač, režim „ODLOŽENÝ START“
L1 - blikající fialový L2 - indikuje úroveň ohřevu elektrického topného tělesa	Funkce ANTIFREEZE - ochrana proti zamrznutí teplotnosné látky (vody) v ohřivači
L1 - stmívací a rozjasňující se fialový L3 - zhasnutý	Provoz v režimu týdenní program
L1 - nepřetržitě fialový	Provoz v režimu sušení (ovládání teploty vody v otopném tělese)
L1 - nepřetržitě modrý	Provoz v režimu topení
L2 - indikuje úroveň ohřevu ostatní LED diody zhasnuté	Rodičovská kontrola

Ztráta připojení s doplňkovým externím teplotním čidlem (Z-SKV-0006) může být způsobena vybitou baterií v čidle.

V případě poruchového stavu uvedeného v tabulce 4, pokud nevyplyvá z výše uvedených příčin a není způsoben nízkou úrovní baterie v čidle, kontaktujte výrobce.

XI. Údržba

Při čištění odpojte elektrické topné těleso od napájení. Regulator a napájecí kabel nesmí být vystaveny působení kapaliny (stříkající, kapající, stékající). Děti by neměly provádět údržbu zařízení bez řádného dozoru. K čištění se doporučuje používat měkké hadříky nebo houbičky. V žádném případě nepoužívejte žíravé a abrazivní čisticí prostředky nebo ostré předměty! Zabráňte tím poškození povrchu otopného tělesa a regulátoru.

- Lakované povrchy myjte teplou vodou a jemnými čisticími prostředky.
- Chromované povrchy čistěte prostředky určenými k tomuto účelu.

XII. Převážní a skladovací podmínky

Během přepravy a skladování by zařízení nemělo být vystaveno:

1. Přímému působení vody
2. Teplotě mimo rozsah od 5 °C do 35 °C
3. Vlhkosti vzduchu vyšší než 70 %
4. Působení velkých sil a přetížení, které mohou poškodit elektroniku.

Vystavení zařízení výše uvedeným rizikům může mít za následek poškození řídicí elektroniky elektrického topného tělesa.

Tabulka 4. Poruchové stavy

Stav LED diod	Poruchový stav elektrického topného tělesa
L1 - rozjasňující se a stmívající se červeně L2 - rozjasňující se a stmívající se modře	Porucha elektrického topného tělesa
L1 - střídavě blikající červeně a modře	Chyba snímače teploty otopného tělesa
L1 - střídavě blikající modře a fialově L4 - blikající modře	Ztráta připojení s doplňkovým externím teplotním čidlem
Svícení po dobu 5 sekund každých 30 sekund: L1 - červeně L2 - krajní části modré	Nízká úroveň baterie v externím čidle otevřeného okna
Svícení po dobu 5 sekund každých 30 sekund: L1 - červeně L2 - střední části modré	Nízká úroveň baterie v externím čidle pokojové teploty

CZ



Stará elektrická a elektronická zařízení

Elektrická nebo elektronická zařízení, která již nejsou způsobilá k užívání, je nutno shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci (Evropská směrnice o starých elektrických a elektronických zařízeních). K likvidaci starých elektrických nebo elektronických zařízení využijte vratné a sběrné systémy vybudované v dané zemi.

I. Radiator with an ERA electric heating element with a controller

Congratulations on choosing KORADO a.s. products. Our products have been designed and manufactured in accordance with applicable standards.



Read the instructions to enjoy trouble-free operation of the device. Keep the manual or download it at any time from the manufacturer's website: www.korado.cz

II. Safety requirements

EN



Pay particular attention to the information in this paragraph. Failure to observe the safety rules may result in danger to life, health or property.

A. Safe installation of the electric heater (Figure 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13)

1. If you purchase a product whose packaging shows signs of mechanical damage, leakage of a heat transfer agent or is wet, you should report this to the seller. Damage to the packaging may result in damage to the product, which may cause a risk to the user.
2. The equipment should be installed in accordance with the manufacturer's instructions contained in this manual.
3. The installation of an electric heating element may only be carried out by a specialist with the appropriate electrical qualifications. Before the electric heater is connected to the mains for the first time, the electrical safety of the electric heater must be checked by an approved expert. At the same time, before the first connection to the mains, he must check that the electrical installation complies with the prescribed safety regulations. In bathrooms and showers, the provisions of standard CSN 33 2000-7-701 (or IEC 60364-7-701) must be observed. When installing outside the Czech Republic, the relevant national regulations must be followed.
4. The electric heater is connected to a fixed electrical installation box with a pre-assigned switch and a nominal voltage of 230 V / 50 Hz. The supply wiring to which the electric heater is to be connected shall comply with the regulations for the connection of a Class I appliance of the required capacity.
5. It shall be ensured that the circuit in the electrical system supplying the equipment is equipped with a 30 mA overcurrent protector.
6. Do not use any adapters or extension cords to power the device.
7. Unless the equipment is provided with a plug on the power cord or a means of disconnection from the power source with a gap between the contacts at all poles to ensure complete disconnection, such a switch shall be installed in a fixed wiring installation in accordance with the regulations applicable to such an installation.
8. After installing the electric heater, make sure that its power cord does not touch hot parts of the electric heater or heating element.
9. During handling and installation, the electric heater must be protected from impact to prevent mechanical damage.
10. The device is intended for home use.

B. Using a heater with an electric heater with a controller

1. Use the product only for the purpose for which it was intended by the manufacturer.
2. The device is not a toy.
3. Check the equipment regularly to ensure that it is safe to use (see Section VIII).
4. Do not place the electric heater cable on a heated heater!
5. If the supply cable is damaged, disconnect the electric heater from the mains supply immediately and have it professionally repaired! Only the manufacturer of the electric heater can replace a damaged supply cable!
6. It is forbidden to insert the mains plug into the socket if water has entered it (Fig. 10)! Have it professionally repaired.
7. The manufacturer shall not be liable for consequences resulting from arbitrary interference with the controller, electric heating element or heating element by unauthorized persons.
8. Never loosen the plugs and the electric heating element (Fig. 5). Any work on the electric heater that breaks the seal must only be carried out by a person with a relevant electrical qualification who has also been trained for this purpose by the heater manufacturer.
9. Do not allow the electric heater controller to be exposed to liquid (splashing, dripping, running).
10. This appliance may be used by children aged 8 years or older and persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge, provided they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the potential hazards. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance by the user must not be carried out by unsupervised children.
11. Clean the device only when the power is disconnected.
12. A heater equipped with an electric heating element can heat up to high temperatures. Be careful when coming into contact with the equipment.
13. Do not excessively stretch or bend the power cord or place heavy objects on it.
14. The heater with electric heating element is only intended for drying textile material washed in water!
15. It is forbidden to climb on the heating element or to hang heavy objects (Fig. 13)!

C. Installation and use (Figure 2, 4, 5, 6, 7)

In the case of an electric heater, the safety rules in paragraphs II.A and II.B, as well as the following, apply:

1. Install the heater according to the manufacturer's instructions.
2. The electric heater must not be placed just below the socket (Fig. 6).
3. In order to eliminate the danger to very young children, it should be installed so that the lowest rung is at least 600 mm above the floor.
4. The heater can be hot and can cause burns. Be especially careful when children or people with disabilities are present.
5. When drying towels or clothes, make sure that the detergents you use and the clothes you dry can be dried at high temperatures and that there is no risk of damaging them or creating a dangerous situation.

D. Procedure in emergency situations

1. "Emergency" means:
 - Ignition or smoke from a heater or electric heater
 - Leakage of heating medium from a heating element with an electric heating element
 - Uncontrolled heating of the device
 - Presence of electrical voltage on the cover or surface of the heater
2. In the event of an emergency:
 - Keep a safe distance
 - Disconnect the device from the power supply, or disconnect the power supply to the entire building
 - In the event of a fire, inform the relevant services or use the extinguishing agents described in paragraph II. D.3
 - Call a suitably qualified professional to dismantle the equipment
 - After an emergency situation, it is forbidden to reconnect the damaged device to the power supply
3. Permitted extinguishing media
 - Equipment fires may be extinguished with extinguishing media that are capable of extinguishing fires in electrical equipment with a voltage of up to 1000 V.

EN

III. Determination (Figure 2, 3)

The KORATHERM AQUAPANEL-ERA radiator is equipped with an ERA electric heating element with a controller (Fig. 1) for heating the heat transfer medium it is filled with. An antifreeze mixture is used as the heat transfer medium to fill the radiator, which allows for use of the radiator with an electric heating element in buildings where the temperature is expected to drop below freezing (down to -10°C) during winter. KORATHERM AQUAPANEL-ERA design radiators with electric heating of the heat transfer medium are designed for heating bathrooms, corridors, toilets and gyms, etc.

**!When using the heater to dry textiles, only textiles washed in water may be dried!
!The electric heater must not be used for heating oil!**

IV. Technical data - ERA electric heating element (Figure 1)

Input of the electric heater:	Table on page 5
Dimensions of the heating element:	Table on page 5
Operating voltage:	230 V 50Hz
Coverage:	IPX5
Class of appliance:	I
Supply cable:	1.5m (straight)
Cable termination:	without fork
Working position:	Vertical with the supply cable at the bottom (Fig. 6)
Type of connection:	Y (only the manufacturer may replace the power cable)
Wireless communication:	Bluetooth Low Energy 2.4 GHz Radio 868 Mhz
Communication with sensor (accessories):	Radio 868 MHz
Power supply for additional sensors (accessories):	2×AAA batteries

V. Construction (Figure 1, 11, 18)

1. Heating part
2. Controller panel
3. Controller cover
4. Heads
5. Connecting the power cable
6. Power cable with loose wire ends

Illuminated buttons (fig. 11):

- S1 – "ON/OFF"
- S2 – "-"
- S3 – "+"

LED signalling:

- L1 - backlight of the "S1" button indicating the operating status
- L2 - light strip
- L3 - timer icon
- L4 - wireless communication icon

VI. Additional accessories (Figure 7, 16, 17)

Optional accessories are sold separately. They correspond to the specific model of electric heating element. They are not part of the device.

- Z-SKV-0008 – plug with switch (Fig. 7)
- Z-SKV-0006 – room temperature sensor to control the room temperature (fig. 16)
- Z-SKV-0007 – open window or door sensor allowing to switch off the heating function for the time when the window or door is open (fig. 17)

EN

VII. Assembly (Figure 2, 3, 4, 6, 7, 10, 19)



WARNING! Before installation, make sure that the electric heater is not connected to the mains.

1. The electric heater must always be installed vertically with the supply cable at the bottom (Fig. 6). No other position is permitted!
2. Rotate the controller cover in the appropriate direction to adjust the desired position of the controller panel. The controller cover can be rotated 330°. The range of rotation is limited by a tactile limiter. If the controller cannot be adjusted by turning in one direction, try the opposite direction (Fig. 2)
3. Mount the heater on the wall according to the manufacturer's instructions using the mounting kit included in the delivery. If the heater with electric heating element is placed in a corner of the room or in an alcove, etc., the minimum lateral distance of the heater from the wall of 50 mm must be observed during installation. The distance between the back of the heater and the wall is determined by the dimensions of the mounting supplied with the heater.
4. The electric heater can only be connected to a socket equipped with a PE protection circuit connection.
5. Before switching on the electric heater for the first time, check its condition, see paragraph VIII.
6. Follow these instructions to permanently connect the device to the installation:
 - a) Brown conductor insulation - phase circuit (L)
 - b) Blue wire insulation - neutral circuit (N)
 - c) Yellow-green conductor insulation - protective circuit (earthing) (PE)
7. When installing the plug with a switch (Z-SKV-0008, Fig. 7) in bathrooms and shower rooms, the provisions of the ČSN 33 2000-7-701 standard (or IEC 60364-7-7-701) must be complied with (Fig. 3). The connection socket into which this accessory will be plugged must comply with the prescribed safety regulations and standards, and must be permanently accessible (in order to disconnect the electric heating element from the mains).

WARNING: The plug with a switch has an IP40 rating and therefore cannot be operated within 600 mm of a bath or shower!

VIII. Verification of device status (Figure 1)



The equipment should be checked before the first start-up and periodically during use. It is recommended to check the technical condition according to the following list:

1. Tightness of the connection between the electric heating element and the heating element
Pay attention to:
 - leakage of the heat carrier (water) from the heating element
 - Moisture accumulating on the seal at the connection point between the electric heater and the heating element
2. Tightness of the electric heater
Pay attention to:
 - moisture at the connection between the panel and the controller housing (2, 3, fig. 1)
 - moisture in the vicinity of the power cable connection to the controller (5, fig. 1)
3. Electrical connection status
Check:
 - condition of the power cable insulation (no visible damage to the insulation - deep scratches, cracks)
 - condition of the plug (no cracks, loose connection pins, tightened cable)
 - cable connection to the device (cable must be connected tightly and securely)
4. Status of the rotation limiter of the heating rod control
The electric heater controller cannot turn without restriction - if you feel no resistance after a full turn, the rotation limiter is damaged.

5. Condition of the panel and controller cover (2, 3, fig. 1)

Pay attention to:

- cracks
- free elements
- cover leaks
- clearance between the clearance between the heating part and the regulator housing

6. Proper heating of the electric heater

After about 30 minutes after switching on the electric heater with the maximum heating temperature set, you should notice a significant warming up of the heater.

IX. Functionality (Figure 1, 9, 11, 15, 16, 17)

1. The device can be controlled locally by buttons, and also by an app for Android and iOS mobile devices, which is available for download on App Store and Google Play (Fig. 15). The NEX APP is free of charge.
2. Drying: Temperature setting of the heat transfer medium (water) in the range of 30 °C - 60 °C.
3. Heating: room temperature setting between 17 °C and 24 °C. The function is available when the device is configured with an external temperature sensor (Z-SKV-0006, paragraph VI).
4. Heater off function when window is open: this function is available when the device is configured with an external open window sensor (Z-SKV-0007, paragraph VI).
5. Weekly program with the possibility of setting up to 3 time intervals for each day of the week. With mobile app only.
6. Drying function in three operating variants with the possibility of changing the temperature during timer operation:
 - a) START/STOP mode - heating of the electric heating element to the selected temperature and subsequent switching off of the device after the selected time: from 1 h to 4 h
 - b) "TURBO" mode - heating of the electric heating element to the selected temperature and subsequent return to the previous setting after the selected time has elapsed: from 1 h to 4 h
 - c) DELAYED START mode - after the selected delay time: from 2 h to 8 h starting the electric heater with the set temperature and then switching off the device after the selected operating time: from 1 h to 4 h
7. The function is ALLOWED, i.e. the ability to quickly change the operating parameters of the device - lowering the temperature to the lowest value: 17 °C for the room, 30 °C for the heater - only with the mobile app.
8. PARENT CONTROL - This feature involves locking the buttons on the device from the NEX APP level.
9. Electricity consumption and cost counter - only with NEX APP.
10. Intelligent visualisation of operating conditions and temperature using colour LED technology - see paragraph X.15
11. The controller can be rotated by 330°.
12. Intelligent operation control - microprocessor control.
13. ANTIFREEZE function - protection against freezing of the medium in the heater.
14. Two-stage thermal protection:
 - a) the controller controller will not allow the temperature to rise above 60 °C,
 - b) thermal fuse cuts off the power supply to the electric heater in the event of an uncontrolled temperature rise in the event of damage to the control electronics
15. Low power consumption during operation thanks to advanced electronics and in standby mode thanks to the use of electronics made with Ultra-Low-Power technology.
16. Control functions using buttons on the device and in the NEX APP.

X. Controls (Figure 1, 11, 15, 16, 17)

1. The ERA controller has a built-in and continuously active Bluetooth Low Energy communication module. This module is used to remotely control the electric heater via Android or iOS mobile devices. For other Bluetooth devices, the controller is visible as NEX1.0. When pairing devices, you will need to press the "-" (S2) button (illuminated during pairing) on the electric heater controller (see Figure 15 - QR code). If the first pairing fails, try again. If unsuccessful, restart the smartphone/iPhone and the electric heater by switching the power off and on and pair the two devices again. If there are problems with the next pairing or communication problems between your smartphone/iPhone and the electric heater, delete the devices from the list of paired devices in the NEX APP and Bluetooth settings on your smartphone/iPhone, then pair them again. Remember to confirm the pairing with the "-" button (S2) on the electric heater. If you have further questions, we are at your disposal. To speed up the verification of the problem, check the sticker on the back of the controller to see if you have an electric heater that allows pairing with your smartphone/iPhone (NEX APP).
2. In order to pair the electric heater (NEX1.0 controller) with the external room temperature sensor (Z-SKV-0008), the electric heater must be in standby mode (LEDs L1, L2 and L3 are not lit). In order to start the pairing, press first the "-" button (S2) and then the "ON/OFF" (S1) and keep both pressed for approximately 5 seconds until the LED (L4) starts flashing. Then, within 30 seconds, insert the batteries and press the button between the batteries (S4) on the external temperature sensor (fig. 16). The pairing status of the device will be confirmed by a short flash of the blue LED (L5) on the sensor (fig. 16).
3. Pressing the "ON/OFF" button (S1) switches on the electric heater, pressing the "ON/OFF" button (S1) twice switches off the electric heater.
4. Press the "+" (S3) or "-" (S2) button to enter the mode for setting the temperature that the water in the heater should reach (from 30 °C to 60 °C). During temperature setting, pressing the "+" (S3) button will increase the set temperature by 10 °C, and pressing the "-" (S2) button will decrease it by 10 °C.
5. During temperature setting, the light strip (L2) indicates this status (see Fig. 11).
6. Press and hold the "+" button (S3) for about 3 seconds to start the "TURBO" timer mode (see paragraph IX.6b). When the timer starts, the electric heater signals the operation by illuminating the timer icon (L3) and enters the timer time setting mode. The time is selected using the "+" (S3) and "-" (S2) buttons in the range from 1 to 4 hours. The currently selected time is displayed by illuminating the corresponding part of the light bar (L2). After Confirm the time setting by pressing the "ON/OFF" button (S1). The electric heater indicates approval by flashing the LED three times "ON/OFF" (L1) and enters the timer






temperature setting. The temperature is set in the same way as in the standard operating mode electric heating element (paragraph X.4). The set temperature can be confirmed by pressing the "ON/OFF" button (S1) or automatically after a few seconds. The electric heater then starts to operate in the "TURBO" timer mode. The light bar (L2) indicates this status (see Fig. 11).

7. Press and hold the "-" button (S2) for about 3 seconds to start the "START/STOP" timer mode (see paragraph IX.6a). The electric heater indicates the start of the timer by flashing the timer icon (L3). In the following steps, the duration and temperature of the timer must be set in the same way as in the "TURBO" mode (paragraph X.6).
8. Press and hold the "-" (S2) and "+" (S3) buttons simultaneously for about 3 seconds to start the "DELAY START" timer mode (see paragraph IX.6c). The electric heater indicates the start of the timer by a steady flashing of the timer icon (L3). In the first step, the "-" (S2) and "+" (S3) selects the delay time in the range of 2 to 8 hours. The currently selected time is indicated by the illumination of the appropriate part of the light bar (L2). The selected delay must be confirmed by pressing the button (L1), which causes the transition to the timer duration selection. The duration is set in the same way as the delay time, but in a range from 1 to 4 hours. Once the duration has been confirmed, the electric heater switches to the temperature setting mode, which is done in the same way as in the standard operating mode of the electric heater (paragraph X.4). The set temperature is automatically confirmed after a few seconds of inactivity or after pressing the "ON/OFF" button (S1). The timer is then started, which is indicated by all LEDs except the flashing timer LED (L3) going off.
9. During timer operation, turning the device off and on with the "ON/OFF" button (S1) will clear the timer settings. A power failure does not deactivate the timers. When power is restored, the controller will complete the timer function.
10. Press and hold the "ON/OFF" button (S1) for about 7 seconds to switch the weekly programme mode on/off. Configuration of the weekly program is possible in the NEX APP.
11. Press and hold the "ON/OFF" button (S1) for about 10 seconds when the parental control is activated to turn it off. The function can be activated and deactivated from the NEX APP level.
12. ANTIFREEZE function. The ANTIFREEZE function is activated when the temperature of the heating medium (water) in the heater falls below 6 °C. The function is activated when the unit is connected to the mains (in standby mode). ANTIFREEZE consists in cyclically heating the heating medium (water) to a temperature of 40 °C and then switching to standby mode. The process is repeated until the controller registers that the temperature is maintained above 6 °C. **WARNING!** For the ANTIFREEZE function to work properly, do not disconnect the electric heater from the mains. The electric heater control is designed with Ultra-Low-Power technology, which means very low power consumption even in standby mode.
13. When the mains voltage is restored after a previous power failure (mains fault or power plug removal), the electric heater continues to operate in its pre-power failure state.
14. The electric heater is adapted to work with a standard timer.
15. The operating states of the electric heater are described in Table 1.

Table 1. Functions

Functions	Control on the device	Controls in the app
Drying - temperature setting in the range 30 °C to 60 °C	Step temperature adjustment every 10 °C	Temperature adjustment every 1 °C
Heating - temperature setting from 17 °C to 24 °C	Step temperature adjustment every 1 °C	Temperature setting in 0.1 °C increments
Setting the timer time	Step-by-step setup of each 1 hour for all times except timer delay "DELAYED START" (set every 2 hours)	Ability to select the set time to within 1 minute
Timer operating temperature setting (range from 30 °C to 60 °C)	Step temperature adjustment every 10 °C	Temperature adjustment every 1 °C
Weekly programme	Switching on and off	Switching on, off and configuring the weekly programme
Holidays	No	Switching on and off
Parental control	Shutting down	Switching on and off

Table 2. NEX APP controls

Button	Description
	General and current statistics on the operation of the ERA electric heater
	ON/OFF - switching on and switching off the ERA electric heating element
	Weekly program - opens the weekly program settings
	Parental control - activating the function locks all buttons on the remote control
	Holiday - when activated, the minimum temperature is automatically set: 30 °C for the heater and 17 °C for the room

Loss of connection with the optional external temperature sensor (Z-SKV-0006) may be caused by a low battery in the sensor. In the event of a fault condition listed in Table 4, if it is not due to the above causes and is not caused by a low battery in the sensor, contact the manufacturer.

XI. Maintenance

When cleaning, disconnect the electric heater from the power supply. The controller and power cord must not be exposed to liquid (splashing, dripping, running). Children should not perform maintenance on the equipment without proper supervision. It is recommended to use soft cloths or sponges for cleaning. Never use corrosive or abrasive cleaning agents or sharp objects! This will prevent damage to the surface of the heating element and the controller.

- Wash painted surfaces with warm water and mild detergents.
- Clean chrome-plated surfaces with products designed for this purpose.

XII. Transport and storage conditions

The equipment should not be exposed during transport and storage:

1. Direct exposure to water
2. Temperature outside the range of 5 °C to 35 °C
3. Air humidity higher than 70 %
4. Exposure to high forces and overloads that can damage electronics.

Exposure to the above risks may result in damage to the control electronics of the electric heater.

Table 3. Operating states

LED status	Operating condition of the electric heater
L1 - continuous purple L2 - continuous blue	Maintaining the temperature setting of the heated part of the L2 light strip.
L1 - continuous purple L2 - brightening blue	Heating up to the set temperature indicated by the part of the brightening light strip L2 from the current temperature indicated by the part of the continuously illuminated strip.
L1 - continuous purple L2 - dimming blue	Cooling to the set temperature indicated by the L2 part of the backlight strip from the current temperature indicated by the L2 part of the dimming strip.
L1 - not lit L2 - continuous blue	Heating level setting mode. The currently selected temperature is indicated by part of the illuminated strip L2.
Temperature levels indicated by the L2 band (Figure 16)	1/4 backlight strip - 30 °C 2/4 backlight strip - 40 °C 3/4 backlight strip - 50 °C full backlight strip - 60 °C
L3 - nepřetržitý modrý	Timer, "TURBO" mode
L3 - dimming and brightening blue	Timer, "START/STOP" mode
L3 - flashing blue	Timer, "DELAY START" mode
L1 - flashing purple L2 - indicates the heating level of the electric heating element	ANTIFREEZE function - protection against freezing of the heat carrier (water) in the heater
L1 - dimming and brightening violet L3 - off	Operation in weekly programme mode
L1 - continuously purple	Operation in drying mode (control of water temperature in the heating element)
L1 - continuous blue	Operation in heating mode
L2 - indicates heating level other LEDs off	Parental control

EN

Table 4. Operating states

LED status	Fault condition of the electric heater
L1 - brightening and dimming red L2 - brightening and dimming blue	Electric heater failure
L1 - alternately flashing red and blue	Heating element temperature sensor error
L1 - alternately flashing blue and purple L4 - flashing blue	Loss of connection with additional external temperature sensor
Lights for 5 seconds every 30 seconds: L1 - red L2 - extreme parts of blue	Low battery level in the external open window sensor
Lights for 5 seconds every 30 seconds: L1 - red L2 - middle parts of blue	Low battery level in external room temperature sensor

EN




Old electrical and electronic equipment

Electrical or electronic equipment that is no longer fit for use must be collected separately and sent for environmentally friendly recycling (European Directive on old electrical and electronic equipment). Use nationally established return and collection systems to dispose of old electrical or electronic equipment.


DE Gebrauchsanweisung

I. Heizkörper mit elektrischem Heizstab mit Regler ERA

Herzlichen Glückwunsch zur Wahl der Produkte von KORADO a.s. Unsere Produkte wurden in der Übereinstimmung mit den gültigen Normen entworfen und hergestellt.

 **Um einen problemlosen Betrieb der Anlage genießen zu können, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung durch. Die Anweisung bewahren Sie auf, Sie können sie auch jederzeit von den Web-Seiten des Herstellers herunterladen: www.korado.com**

II. Sicherheitsanforderungen

 **Beachten Sie die Informationen in diesem Absatz. Missachtung der Sicherheitsregeln kann zu Lebensgefahr, Gesundheits- oder Sachschäden führen.**

A. Sichere Montage des elektrischen Heizkörpers (Abbildung 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13)

1. Beim Kauf eines Produkts, dessen Verpackung Anzeichen von mechanischer Beschädigung aufweist, ausgelauenes Wärmeträgermaterial aufweist oder nass ist, sollte der Käufer dies dem Verkäufer melden. Eine Beschädigung der Verpackung kann zu Schäden am Produkt führen, die eine Gefahr für den Benutzer darstellen können.
2. Das Gerät sollte gemäß den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen des Herstellers zusammengesetzt werden.
3. Die Montage des Heizkörpers mit elektrischem Heizstab darf nur durch einen Fachmann mit entsprechender elektrotechnischer Qualifikation erfolgen. Vor dem ersten Anschluss des elektrischen Heizstabs an das Stromnetz muss die elektrische Sicherheit des Heizkörpers mit elektrischem Heizstab durch einen autorisierten Fachmann überprüft werden. Gleichzeitig muss vor dem ersten Anschluss an das Stromnetz geprüft werden, ob die Elektroinstallation den vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften entspricht. In Badezimmern und Duschen sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 (bzw. IEC 60364-7-701) zu beachten. Bei der Montage außerhalb des Gebietes der Tschechischen Republik sind die entsprechenden Landesvorschriften zu beachten.
4. Der elektrische Heizstab wird an den Installationskasten einer festen Elektroverteilung mit vorgeschaltetem Schalter und einer Nennspannung von 230 V / 50 Hz angeschlossen. Die Versorgungsleitungen, an die der elektrische Heizstab angeschlossen wird, muss den Vorschriften für den Anschluss eines Geräts der Klasse I mit der erforderlichen Leistung entsprechen.
5. Es muss sichergestellt werden, dass der Stromkreis im elektrischen System, der das Gerät versorgt, mit einem 30-mA-Überschutz ausgestattet ist.
6. Verwenden Sie zur Stromversorgung des Geräts keine Adapter oder Verlängerungskabel.
7. Wenn das Gerät nicht mit einem Stecker am Netzkabel oder einer Möglichkeit zum Trennen von der Stromquelle mit einer Lücke zwischen den Kontakten an allen Polen ausgestattet ist, um eine vollständige Trennung zu gewährleisten, muss ein solcher Schalter in einer festen Elektroinstallation gemäß der für diese Installation geltenden Vorschriften installiert werden.
8. Stellen Sie sicher, dass nach der Installation des elektrischen Heizstabs dessen Netzkabel nicht die heißen Teile des elektrischen Heizstabs oder des Heizkörpers berührt.
9. Bei der Handhabung und Montage ist es notwendig, den elektrischen Heizstab vor Stößen zu schützen, um mechanische Beschädigungen zu vermeiden.
10. Die Anlage ist für den Heimgebrauch bestimmt.

B. Verwendung des Heizkörpers mit elektrischem Heizstab mit Regler

1. Benutzen Sie das Produkt nur für den Zweck, für den es vom Hersteller vorgesehen ist.
2. Die Anlage ist kein Spielzeug.
3. Überprüfen Sie die Anlage regelmäßig, um eine sichere Verwendung zu gewährleisten (siehe Abschnitt VIII).
4. Legen Sie das Versorgungskabel des elektrischen Heizstabs nicht auf dem erwärmten Heizkörper ab!
5. Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, trennen Sie den elektrischen Heizstab sofort vom elektrischen Versorgungsnetz und sorgen Sie für die fachliche Reparatur! Ein beschädigtes Versorgungskabel kann nur vom Hersteller des elektrischen Heizstabs ausgetauscht werden!
6. Wenn Wasser in den Netzstecker eingedrungen ist, ist das Einstecken in die Steckdose verboten (Abb. 10)! Lassen Sie sie professionell reparieren.
7. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Folgen, die durch willkürliche Eingriffe in den Regler, den elektrischen Heizstab oder den Heizkörper durch Unbefugte entstehen.
8. Lösen Sie niemals die Stopfen und den elektrischen Heizstab (Abb. 5). Jeder Eingriff in den Heizkörper mit elektrischem Heizstab, bei dem dessen Dichtheit verletzt wird, darf nur von einer Person mit entsprechender elektrotechnischer Qualifikation durchgeführt werden, die auch für diese Zwecke vom Hersteller des Heizkörpers geschult wurde.
9. Vermeiden Sie, dass der Regler des elektrischen Heizstabs Flüssigkeiten ausgesetzt wird (Spritzer, Tropfen, Rieseln).
10. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die vom Benutzer durchgeführte Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

11. Reinigen Sie das Gerät nur bei ausgeschalteter Stromversorgung.
12. Ein mit elektrischem Heizstab ausgestatteter Heizkörper kann hohe Temperaturen erreichen. Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit Geräten.
13. Dehnen oder biegen Sie das Netzkabel nicht übermäßig und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
14. Der Heizkörper mit elektrischem Heizstab ist nur zum Trocknen von in Wasser gewaschenem Textilmaterial bestimmt!
15. Es ist verboten, auf das Heizelement zu klettern und schwere Gegenstände daran aufzuhängen (Abb. 13)!

C. Montage und Verwendung (Abbildung 2, 4, 5, 6, 7)

Bei einem Heizkörper mit elektrischem Heizstab gelten die in den Abschnitten II.A und II.B aufgeführten Sicherheitsregeln sowie Folgendes:

1. Installieren Sie den Heizkörper gemäß den Anweisungen des Herstellers.
2. Ein Heizkörper mit elektrischem Heizstab darf nicht direkt unter der Steckdose platziert werden (Abb. 6).
3. Um eine Gefahr für Kleinkinder zu vermeiden, sollte die Montage so erfolgen, dass das unterste Rohr mindestens 600 mm über dem Boden liegt.
4. Das Heizelement kann heiß sein und Verbrennungen verursachen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Kinder oder behinderte Menschen anwesend sind.
5. Achten Sie beim Trocknen von Handtüchern oder Kleidung darauf, dass die verwendeten Waschmittel und die zu trocknende Kleidung bei hohen Temperaturen getrocknet werden können und keine Gefahr besteht, dass sie beschädigt werden oder eine gefährliche Situation entsteht.

DE

D. Vorgehensweise in Notfällen

1. Unter „Notfall“ versteht man:
 - Aus dem Heizkörper oder dem elektrischen Heizstab ausgehende Entzündung oder Rauchentwicklung
 - Austreten von Heizmedium aus einem Heizkörper mit elektrischem Heizstab
 - Unkontrollierte Erwärmung des Gerätes
 - Das Vorhandensein elektrischer Spannung an der Abdeckung oder an der Oberfläche des Heizkörpers
2. Vorgehen Notfall:
 - Halten Sie einen Sicherheitsabstand ein
 - Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung oder unterbrechen Sie die Stromversorgung des gesamten Objekts
 - Im Brandfall informieren Sie die zuständigen Dienste oder verwenden Sie die in Abschnitt II beschriebenen Löschmittel. D.3
 - Rufen Sie einen qualifizierten Fachmann an, um das Gerät zu demontieren
 - Nach einem Notfall ist es verboten, das beschädigte Gerät wieder an die Stromversorgung anzuschließen
3. Zulässige Löschmittel
 - Gerätebrände können mit Feuerlöschern gelöscht werden, mit denen elektrische Gerätebrände unter Spannungen bis zu 1000 V gelöscht werden können.

III. Bestimmungszweck (Abbildung 2, 3)

Der Heizkörper KORATHERM AQUAPANEL-ERA ist mit einem elektrischen Heizstab mit ERA-Regler (Abb. 1) zur Erwärmung des wärmeleitenden Stoffes, mit dem es gefüllt ist, ausgestattet. Als wärmeleitender Stoff für die Füllung des Heizkörpers wird eine Frostschutzmischung verwendet, die den Einsatz des Heizkörpers mit elektrischem Heizstab in Objekten mit einem vorhersehbaren Temperaturabfall unter den Gefrierpunkt (bis zu -10 °C) während der Wintersaison ermöglicht. Designheizkörper KORATHERM AQUAPANEL-ERA mit elektrischer Beheizung des wärmeleitenden Mediums sind für die Beheizung von Badezimmern, Fluren, Toiletten, Fitnessstudios usw. bestimmt.

Bei Verwendung des Heizkörpers zum Trocknen von Textilien dürfen nur mit Wasser gewaschene Textilien getrocknet werden! Der elektrische Heizstab darf nicht zum Erhitzen des Öls verwendet werden!

IV. Technische Angaben - elektrischer Heizstab ERA (Abbildung 1)

Leistungsbedarf des elektrischen Heizstabs:	Tabelle auf Seite 5
Abmessungen des Heizkörpers:	Tabelle auf Seite 5
Betriebsspannung:	230 V 50H z
Schutzart:	IPX5
Gerätekategorie:	I
Zuleitungskabel:	1,5 m (gerade)
Kabelabschluss:	ohne Stecker
Arbeitsstellung:	senkrecht, mit Zuleitungskabel unten (Abb. 6)
Anschlussart:	Y (das Versorgungskabel darf nur vom Hersteller ersetzt werden)
Kabellose Kommunikation:	Bluetooth Low Energy 2,4 GHz Radio 868 Mhz
Kommunikation mit Sensor (Zubehör):	Funk 868 MHz
Stromversorgung für zusätzliche Sensoren (Zubehör):	Batterie 2×AAA

V. Konstruktion (Abbildung 1, 11, 18)

1. Heizteil
2. Bedientafel des Reglers
3. Regelgehäuse
4. Kopf
5. Anschluss des Versorgungskabels
6. Versorgungskabel mit freien Leiterenden

Hinterleuchtete Drucktaster (Abb. 11):

- S1 - „ON/OFF“
- S2 - „-“
- S3 - „+“

LED Signalisierung:

- L1 - Hinterleuchtung der Taste „S1“, welche den Betriebszustand
- L2 - Lichtleiste
- L3 - Timer-Symbol
- L4 - Symbol der kabellosen Kommunikation

DE

VI. Optionales Zubehör (Abbildung 7, 16, 17)

Das optionale Zubehör wird separat verkauft. Es entspricht dem konkreten Modell des elektrischen Heizstabs. Es ist kein Bestandteil des Geräts.

- Z-SKV-0008 - Stecker mit Schalter (Abb. 7)
- Z-SKV-0006 - Raumtemperatursensor zur Regelung der Raumtemperatur (Abb. 16)
- Z-SKV-0007 - Sensor für offenes Fenster oder offene Tür, der die Abschaltung der Heizfunktion für die Zeit ermöglicht, in der das Fenster oder die Tür geöffnet ist (Abb. 17)

VII. Montage (Abbildung 2, 3, 4, 6, 7, 10, 19)



Beachten Sie die Informationen in diesem Absatz. Missachtung der Sicherheitsregeln kann zu Lebensgefahr, Gesundheits- oder Sachschäden führen

HINWEIS! Stellen Sie vor der Installation sicher, dass der elektrischer Heizstab nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.

1. Der Heizkörper mit elektrischem Heizstab muss immer in vertikaler Position mit dem Zuleitungskabel nach unten eingebaut werden (Abb. 6). Keine andere Einbauposition ist zulässig!
2. Stellen Sie die gewünschte Position der Bedientafel des Reglers ein, indem Sie das Regelgehäuse in die entsprechende Richtung drehen. Das Regelgehäuse ist um 330° drehbar. Der Drehbereich wird durch einen taktilen Begrenzer begrenzt. Wenn sich der Regler nicht durch Drehen in eine Richtung verstellen lässt, versuchen Sie es mit der entgegengesetzten Richtung (Abb. 2).
3. Montieren Sie den Heizkörper gemäß den Herstellerangaben mit dem im Lieferumfang enthaltenen Montagesatz an der Wand. Befindet sich der Heizkörper mit elektrischem Heizstab in einer Raumecke oder in einer Nische etc., ist bei der Montage der seitliche Mindestabstand des Heizkörpers von der Wand von 50 mm einzuhalten. Der Abstand zwischen der Rückseite des Heizkörpers und der Wand ergibt sich aus den Abmessungen der mit dem Heizkörper gelieferten Halterung.
4. Der elektrischer Heizstab darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden, die über einen Anschluss des Schutzschaltkreises verfügt.
5. Überprüfen Sie vor dem ersten Einschalten des elektrischen Heizstabs dessen Zustand, siehe Abschnitt VIII.
6. Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Gerät dauerhaft mit der Installation zu verbinden:
 - a) Braune Aderisolierung – Phasenkreis (L)
 - b) Blaue Aderisolierung – Neutralleiterkreis (N)
 - c) Gelbgrüne Aderisolierung - Schutzschaltkreis (Erdung) (PE)
7. Bei der Installation des Steckers mit Schalter (Z-SKV-0008, Abb. 7) in Badezimmern und Duschen sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 (bzw. IEC 60364-7- 701) (Abb. 3) zu beachten. Die Steckdose, an die dieses Zubehör angeschlossen wird, muss den vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften und -normen entsprechen und ständig zugänglich sein (damit der elektrische Heizstab vom Stromnetz getrennt werden kann).

HINWEIS: Der Stecker mit Schalter hat die Schutzart IP40 und daher ist es nicht möglich, ihn auch in einem Raum zu betreiben, der näher als 600 mm von der Badewanne oder Dusche entfernt ist!

VIII. Überprüfung des Gerätezustands (Abbildung 1)



Beachten Sie die Informationen in diesem Absatz. Missachtung der Sicherheitsregeln kann zu Lebensgefahr, Gesundheits- oder Sachschäden führen

Das Gerät sollte vor der ersten Inbetriebnahme und regelmäßig während des Gebrauchs überprüft werden. Es wird empfohlen, den technischen Zustand anhand der folgenden Checkliste zu überprüfen:

1. Die Dichtheit der Verbindung zwischen elektrischem Heizstab und Heizkörper.
Beachten Sie:
 - Austreten des wärmeleitenden Mediums (Wasser) aus dem Heizkörper
 - Feuchtigkeit sammelt sich auf der Dichtung an der Verbindungsstelle des elektrischen Heizstabs mit dem Heizkörper
2. Dichtheit des elektrischen Heizstabs.
Beachten Sie:
 - Feuchtigkeit an der Verbindung zwischen Bedientafel und Reglergehäuse (2, 3, Abb. 1)
 - Feuchtigkeit in der Nähe der Verbindung des Versorgungskabels mit dem Regler (5, Abb. 1)
3. Zustand des Stromanschlusses
Prüfen Sie:
 - Zustand der Isolierung des Versorgungskabels (keine sichtbaren Schäden an der Isolierung – tiefe Kratzer, Risse)
 - Zustand des Steckers (keine Risse, lose Anschlussstifte, feststehendes Kabel)
 - Anschließen des Kabels an das Gerät (das Kabel muss fest und dicht angeschlossen sein)
4. Zustand des Drehbegrenzers des Heizstabreglers
Der Regler des elektrischen Heizstabs lässt sich nicht ungehindert drehen – spüren Sie nach dem vollständigen Drehen keinen Widerstand, ist der Drehbegrenzer beschädigt.
5. Zustand der Bedientafel und des Reglergehäuses (2, 3, Abb. 1)
Beachten Sie:
 - Risse
 - lose Elemente
 - Undichtheit am Gehäuse
 - Spiel zwischen dem Heizteil und Reglergehäuse
6. Richtige Erwärmung des elektrischen Heizstabs
Etwa nach 30 Minuten nach dem Einschalten des elektrischen Heizstabs mit eingestellter Höchsttemperatur sollten Sie eine deutliche Erwärmung des Heizkörpers wahrnehmen.

IX. Funktionalität (Abbildung 1, 9, 11, 15, 16, 17)

1. Die Steuerung des Geräts kann sowohl lokal über Tasten als auch über eine Anwendung für Mobilgeräte mit den Betriebssystemen Android und iOS erfolgen, die unter App Store und Google Play (Abb. 15) heruntergeladen werden kann. Die App NEX APP ist kostenlos.
2. Trocknen: Die Temperatur des wärmeleitenden Mediums (Wasser) im Bereich von 30 °C - 60 °C einstellen.
3. Heizen: Raumtemperatur von 17 °C - 24 °C einstellen. Die Funktion ist in der Konfiguration des Geräts mit externem Temperaturfühler verfügbar (Z-SKV-0006, Absatz VI).
4. Ausschaltfunktion der Heizung bei geöffnetem Fenster: Die Funktion ist in der Konfiguration des Geräts mit externem Fühler des geöffneten Fensters verfügbar (Z-SKV-0007, Absatz VI).
5. Wochenprogramm mit der Möglichkeit, bis zu 3 Zeitintervalle für jeden Wochentag einzustellen. Nur mit mobiler App.
6. Trocknungsfunktion in drei Betriebsarten mit der Möglichkeit, die Temperatur im Timerbetrieb zu ändern:
 - a) „START/STOPP“-Modus – Erhitzen des elektrischen Heizstabs auf die gewählte Temperatur und anschließendes Ausschalten des Geräts nach Ablauf der gewählten Zeit: von 1 h bis 4 h
 - b) „TURBO“-Modus – Erhitzen des elektrischen Heizstabs auf die gewählte Temperatur und Rückkehr zur vorherigen Einstellung nach Ablauf der gewählten Zeit: von 1 h bis 4 h
 - c) Modus „VERZÖGERTER START“ – nach der gewählten Verzögerungszeit: von 2 h bis 8 h, Starten des elektrischen Heizstabs mit der eingestellten Temperatur und anschließendes Ausschalten des Geräts nach der gewählten Betriebszeit: von 1 h bis 4 h
7. Die Funktion URLAUB, d. h. die Möglichkeit, die Betriebsparameter des Geräts schnell zu ändern – die Temperatur auf den niedrigsten Wert zu senken: 17 °C für den Raum, 30 °C für den Heizkörper – nur mit der mobilen App.
8. Die Funktion ELTERNKONTROLLE besteht darin, die Tasten am Gerät auf der NEX-APP-Ebene zu sperren.
9. Zähler der Menge und Kosten des verbrauchten Stroms – nur mit der NEX APP.
10. Intelligente Visualisierung von Betriebszuständen und Temperatur mittels Farb-LED-Technologie – siehe Abschnitt X.15
11. Möglichkeit, den Controller um 330° zu drehen.
12. Intelligente Betriebskontrolle – Mikroprozessorsteuerung.
13. ANTIFREEZE-Funktion – Schutz vor dem Einfrieren des Mediums im Heizgerät.
14. Zweistufiger Wärmeschutz:
 - a) der Regler des Controllers lässt nicht zu, dass die Temperatur über 60 °C steigt
 - b) die Thermosicherung unterbricht die Stromversorgung des elektrischen Heizstabs im Moment eines unkontrollierten Temperaturanstiegs im Falle einer Beschädigung der Steuerelektronik
15. Geringer Energieverbrauch im Betrieb dank fortgeschrittener Elektronik und im Standby-Modus dank der Verwendung von Elektronik in Ultra-Low-Power-Technologie.
16. Bedienung der Funktionen über die Tasten am Gerät und in der NEX APP.

X. Bedienung (Abbildung 1, 11, 15, 16, 17)

1. Der Regler ERA verfügt über ein integriertes und kontinuierlich aktives Bluetooth Low Energy-Kommunikationsmodul. Dieses Modul dient zur Fernsteuerung des elektrischen Heizstabs über mobile Geräte mit dem Betriebssystem Android oder iOS. Für andere Bluetooth-Geräte ist der Regler als NEX1.0 sichtbar. Beim Kopplern des Geräts muss die Taste „-“ (S2) (beleuchtet während der Koppelung) am Regler des elektrischen Heizstabs gedrückt werden (siehe Abb. 15 – QR-Code). Wenn die erste Koppelung fehlschlägt, versuchen Sie es erneut. Im Falle eines Fehlers starten Sie das Smartphone/iPhone und den elektrischen Heizstab neu, indem Sie den Strom aus- und wieder einschalten, und koppeln Sie die beiden Geräte erneut. Bei weiteren Koppelungsproblemen oder Kommunikationsproblemen zwischen dem Smartphone/iPhone und dem elektrischen Heizstab löschen Sie bitte das Gerät aus der gekoppelten Geräteliste in der NEX APP und den Bluetooth-Einstellungen auf Ihrem Smartphone/iPhone und koppeln Sie es anschließend erneut. Vergessen Sie nicht, die Koppelung mit der „-“ (S2) am Elektroheizer zu bestätigen. Bei weiteren Fragen stehen wir Ihnen gern zur Verfügung. Um die Problemüberprüfung zu beschleunigen, überprüfen Sie anhand des Aufklebers auf der Rückseite des Reglers, ob Sie über einen elektrischen Heizstab verfügen, der die Koppelung mit einem Smartphone/iPhone (NEX-APP) ermöglicht.
2. Um den elektrischen Heizstab (Controller NEX 1.0) mit dem externen Raumtemperatursensor (Z-SKV-0008) zu koppeln, muss sich der elektrische Heizstab im Standby-Modus befinden (LEDs L1, L2 und L3 sind aus). Um die Koppelung zu starten, drücken Sie zuerst die „-“ Taste (S2) und dann die „ON/OFF“-Taste (S1) und halten Sie beide für ca. 5 Sekunden gedrückt, bis die LED (L4) zu blinken beginnt. Legen Sie dann innerhalb von 30 Sekunden die Batterien ein und drücken Sie die Taste zwischen den Batterien (S4) am externen Temperatursensor (Abb. 16). Der Koppelungsstatus des Geräts wird durch ein kurzes Aufleuchten der blauen LED (L5) am Sensor bestätigt (Abb. 16).
3. Durch Drücken der Taste „ON/OFF“ (S1) wird der elektrische Heizstab eingeschaltet, durch doppeltes Drücken von „ON/OFF“ (S1) wird der elektrische Heizstab ausgeschaltet.
4. Durch Drücken der Taste „+“ (S3) oder „-“ (S2) gelangt man in den Modus zur Einstellung der Temperatur, die das Wasser im Heizkörper erreichen soll (von 30 °C bis 60 °C). Während der Temperatureinstellung wird durch Drücken der Taste „+“ (S3) die eingestellte Temperatur um 10 °C erhöht und durch Drücken der Taste „-“ (S2) um 10 °C gesenkt.
5. Während der Temperatureinstellung zeigt die Leuchteiste (L2) diesen Zustand an (siehe Abbildung 11).
6. Durch Drücken und Halten der Taste „+“ (S3) für ca. 3 Sekunden wird der Timer-Modus „TURBO“ gestartet (siehe Abschnitt IX.6b). Das Starten des Timers signalisiert der elektrische Heizstab durch das Aufleuchten des Timer-Symbols (L3) und den Eintritt in den Modus zur Einstellung der Timerzeit. Die Zeit wird mit den Tasten „+“ (S3) und „-“ (S2) in einem Bereich von 1 bis 4 Stunden verstellt. Die aktuell gewählte Zeit wird durch Hinterleuchten des entsprechenden Teils des Leuchtbalkens (L2) angezeigt. Nach dem Einstellen der Zeit bestätigen Sie mit der Taste „ON/OFF“ (S1). Der elektrische Heizstab zeigt die Freigabe durch dreimaliges Blinken der LED „EIN/AUS“ (L1) an und wechselt in die Timer-Temperatureinstellung. Die Temperatur wird wie in der Standardbetriebsart des elektrischen Heizstabs (Abschnitt X.4) eingestellt. Die eingestellte Temperatur kann durch Drücken der Taste „ON/OFF“ (S1) oder automatisch nach einigen Sekunden bestätigt werden. Der elektrische Heizstab beginnt dann mit dem Betrieb im Timer-Modus „TURBO“. Die Leuchteiste (L2) zeigt diesen Zustand an (siehe Abb. 11).
7. Die Taste „-“ (S2) ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten, um den Zeitschaltuhrmodus „START/STOP“ zu starten (siehe Abschnitt IX.6a). Der elektrische Heizstab zeigt den Start des Timers durch Blinken des Symbols des Timers (L3) an. In den folgenden Schritten müssen die Dauer und die Temperatur des Timers auf die gleiche Weise wie im Modus „TURBO“ (Abschnitt X.6) eingestellt werden.
8. Halten Sie die Tasten „-“ (S2) und „+“ (S3) gleichzeitig ca. 3 s lang gedrückt, um den Timer-Modus „VERZÖGERTER START“ zu starten (siehe Absatz IX.6c). Der elektrische Heizstab zeigt den Start der Zeitschaltuhr durch ständiges Blinken des Symbols der Zeitschaltuhr (L3) an. Im ersten Schritt wird mit den Tasten „-“ (S2) und „+“ (S3) die Verzögerungszeit von 2 bis 8 Stunden gewählt. Die aktuell gewählte Zeit wird durch das Hinterleuchten des entsprechenden Teils des Leuchtbalkens (L2) angezeigt. Die gewählte Verzögerungszeit muss durch Drücken der Taste (L1) bestätigt werden, wodurch der Wechsel zur Auswahl der Timerdauer erfolgt. Die Dauer wird auf die gleiche Weise eingestellt wie die Verzögerungszeit, jedoch in einem Bereich von 1 bis 4 Stunden. Nach der Bestätigung der Dauer schaltet der elektrische Heizstab in den Modus der Temperatureinstellung um, was auf die gleiche Weise geschieht wie im Standardbetriebsmodus des elektrischen Heizstabs (Abschnitt X.4). Die eingestellte Temperatur wird nach einigen Sekunden Inaktivität oder nach Drücken der Taste „ON/OFF“ (S1) automatisch bestätigt. Anschließend startet der Timer, was durch das Erlöschen aller LEDs bis auf die blinkende Timer-LED (L3) angezeigt wird.
9. Während des Betriebs der Start- und Stopp-Timer löscht die „ON/OFF“-Taste (S1) die Timer-Einstellungen. Ein Stromausfall führt nicht zur Deaktivierung der Timer. Nach Wiederherstellung der Stromversorgung führt der Regler die Timer-Funktion zu Ende aus.
10. Halten Sie die „ON/OFF“-Taste (S1) etwa 7 Sekunden lang gedrückt, um den Wochenprogrammmodus ein-/auszuschalten. Die Konfiguration des Wochenprogramms ist in der NEX APP möglich.
11. Halten Sie bei aktivierter Elternkontrolle die „ON/OFF“-Taste (S1) etwa 10 Sekunden lang gedrückt, um sie auszuschalten. Die Aktivierung und Deaktivierung der Funktion ist ab der NEX APP-Ebene möglich.
12. ANTIFREEZE-Funktion. Sinkt die Temperatur des wärmeleitenden Mediums (Wasser) im Heizkörper unter 6 °C, wird die ANTIFREEZE-Funktion aktiviert. Die Funktion wird aktiviert, wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist (im Standby-Modus). ANTIFREEZE besteht aus der zyklischen Erwärmung des wärmeleitenden Mediums (Wasser) auf eine Temperatur von 40 °C und dem anschließenden Umschalten in den Standby-Modus. Der Vorgang wird solange wiederholt, bis der Regler eine Aufrechterhaltung der Temperatur über 6 °C registriert hat. HINWEIS! Damit die ANTIFREEZE-Funktion ordnungsgemäß funktioniert, darf der elektrische Heizstab nicht vom Stromnetz getrennt werden. Die Steuerung des elektrischen Heizstabs ist in Ultra-Low-Power-Technologie ausgeführt, was einen sehr geringen Stromverbrauch auch im Standby-Modus bedeutet.
13. Nach Wiederherstellung der Netzspannung nach einem vorangegangenen Stromausfall (Netzausfall oder Netzstecker gezogen) arbeitet der elektrische Heizstab im Zustand vor dem Stromausfall weiter.
14. Der elektrische Heizstab ist für den Betrieb mit einem Standard-Timer ausgelegt.
15. Die Betriebszustände des elektrischen Heizstabs sind in Tabelle 1 beschrieben. Der Verlust der Verbindung mit dem optionalen externen Temperatursensor (Z-SKV-0008) kann durch eine schwache Batterie im Sensor verursacht werden. Wenn ein in Tabelle 4 aufgeführter Fehlerzustand nicht auf die oben genannten Ursachen zurückzuführen ist und nicht durch eine schwache Batterie im Sensor verursacht wird, wenden Sie sich an den Hersteller.

Tabelle 1. Funktion

Funktion	Kontrolle am Gerät	Steuerelemente in der App
Trocknen - Temperatureinstellung im Bereich von 30 °C bis 60 °C	Temperaturschrittverstellung in 10 °C	Temperaturverstellung in 1 °C Schritten
Heizen - Temperatureinstellung im Bereich von 17 °C bis 24 °C	Temperaturschrittverstellung in 1 °C	Temperaturverstellung in Schritten von 0,1 °C
Einstellung der Timer-Zeit	Die Verstellung in 1-Stunde-Schritten bei allen Zeiten, mit der Ausnahme der Timer-Verzögerung „VERZÖGERTER START“	Möglichkeit, die eingestellte Zeit mit Genauigkeit bis 1 Minute zu wählen
Einstellung der Betriebstemperatur der Timer (im Bereich von 30 °C bis 60 °C)	(Einstellung alle 2 Stunden) Temperaturschrittverstellung in 10 °C	Temperaturverstellung in 1 °C Schritten
Wochenprogramm	Ein- und Ausschalten	Einschalten, Ausschalten und Konfiguration des Wochenprogramms
Urlaub	Keine	Ein- und Ausschalten
Elternkontrolle	Ausschalten	Ein- und Ausschalten

Tabelle 2. Bedienung der App NEX






Taster	Beschreibung
	Allgemeine und aktuelle Betriebsauswertungen des elektrischen Heizkörpers ERA
	ON/OFF - Ein- und Ausschalten des elektrischen Heizkörpers ERA
	Wochenprogramm - öffnet die Einstellung des Wochenprogramms
	Elternkontrolle - die Aktivierung der Funktion sperrt alle Tasten am Bediengerät
	Urlaub - nach Aktivierung wird die Mindesttemperatur automatisch eingestellt: 30 °C für den Heizkörper und 17 °C für den Raum

Tabelle 3. Betriebszustände

LED-Dioden-Status	Betriebszustand des elektrischen Heizstabs
L1 - ununterbrochen violett L2 - ununterbrochen blau	Halten der eingestellten Temperatur des angezeigten Teils des Leuchtstreifens L2.
L1 - ununterbrochen violett L2 - aufhellendes blau	Erwärmung bis zur eingestellten, durch den Teil des aufhellenden Lichtstreifens L2 angezeigten Temperatur von der aktuellen durch den ununterbrochen hinterleuchteten Streifen angezeigten Temperatur.
L1 - ununterbrochen violett L2 - dimmnd blau	Abkühlen auf die eingestellte, durch den Teil des hinterleuchteten Lichtstreifens L2 angezeigte Temperatur von der aktuellen durch den verblassenden Streifen L2 angezeigten Temperatur.
L1 - leuchtet nicht L2 - ununterbrochen blau	Betriebsmodus zur Einstellung der Heizstufe. Die aktuell angewählte Temperatur wird durch den Teil des hinterleuchteten Streifens L2 angezeigt.
Die durch den Streifen Temperaturstufen (Abb. 16)	1/4 des hinterleuchteten Lichtbands - 30 °C 2/4 des hinterleuchteten Lichtbands - 40 °C 3/4 des hinterleuchteten Lichtbands - 50 °C voll des hinterleuchteten Lichtbands - 60 °C
L3 - ununterbrochen blau	Timer, Betriebsmodus „TURBO“
L3 - verblassendes und aufhellendes blau	Timer, Betriebsmodus „START/ STOPP“
L3 - blinkendes blau	Timer, Betriebsmodus „VERZÖGERTER START“
L1 - blinkendes violett L2 - zeigt die Heizstufe des elektrischen Heizstabs	ANTIFREEZE-Funktion – Schutz vor dem Einfrieren des wärmeleitenden Mediums (Wasser) im Heizgerät
L1 - verblassendes und aufhellendes violett L3 - ausgelöscht	Betrieb im Wochenprogramm-Modus
L1 - ununterbrochenes violett	Betrieb im Trocknungs-Modus (Regelung der Wassertemperatur im Heizkörper)
L1 - ununterbrochenes blau	Betrieb im Heizmodus
L2 - zeigt die Heizebene an, die übrigen LED's leuchten nicht	Elternkontrolle

XI. Wartung

Trennen Sie beim Reinigen den elektrischen Heizstab vom Stromnetz. Der Regler und das Netzkabel dürfen keiner Flüssigkeit ausgesetzt werden (Spritzwasser, Tropfen, Laufen). Kinder sollten das Gerät nicht ohne entsprechende Aufsicht warten. Es empfiehlt sich, zur Reinigung weiche Tücher oder Schwämme zu verwenden. Benutzen Sie auf keinen Fall ätzende und scheuernde Reinigungsmittel oder scharfe Gegenstände! Dadurch wird eine Beschädigung der Oberfläche des Heizkörpers und des Reglers verhindert.

- Lackierte Oberflächen mit warmem Wasser und milden Reinigungsmitteln waschen.
- Reinigen Sie Chromoberflächen mit dafür vorgesehenen Produkten.

XII. Transport- und Lagerbedingungen

Während des Transports und der Lagerung darf das Gerät nicht folgenden Einflüssen ausgesetzt werden:

1. Direkte Einwirkung von Wasser
2. Temperaturen außerhalb des Bereichs von 5 °C bis 35 °C
3. Luftfeuchtigkeit höher als 70 %
4. Die Anwendung großer Kräfte und Überlastungen, die zu Schäden an der Elektronik führen können.

Wenn Sie das Gerät den oben genannten Gefahren aussetzen, kann es zu Schäden an der Steuerelektronik des elektrischen Heizstabs kommen.

Tabelle 4. Stöorzustände

LED-Dioden-Status	Stöorzustand des elektrischen Heizstabs
L1 - aufhellendes und verblassendes rot L2 - aufhellendes und verblassendes blau	Störung des elektrischen Heizstabs
L1 - abwechselnd blinkend rot und blau	Fehler des Temperaturfühlers des Heizkörpers
L1 - blinkt abwechselnd blau und violett L4 - blinkt blau	Verlust der Verbindung mit optionalem externen Temperatursensor
Leuchtet alle 30 Sekunden 5 Sekunden lang: L1 - rot L2 - Randteile blau	Schwache Batterie im externen Sensor des geöffneten Fensters
Leuchtet alle 30 Sekunden 5 Sekunden lang: L1 - rot L2 - mittlere Teile blau	Batterie im externen Raumtemperatursensor schwach

DE



Elektrische und elektronische Altgeräte

Nicht mehr gebrauchsfähige Elektro- und Elektronikgeräte müssen getrennt gesammelt und einem umweltgerechten Recycling zugeführt werden (Europäische Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte). Nutzen Sie die auf nationaler Ebene eingerichteten Rückgabe- und Sammelsysteme für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikalgeräten.

CZ Záruka

Výrobce ručí za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami za předpokladu, že bude namontován a užíván způsobem, který je popsán v tomto návodu. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození a závady vzniklé nedodržáním pokynů pro montáž a obsluhu uvedených v tomto návodu k použití. Do záruční opravy musí být výrobek zaslán vždy se záručním listem. K výrobku musí být připojen průvodní dopis s popisem reklamace. Reklamaci v záruční době je nutno uplatnit u prodejce, u kterého byl výrobek zakoupen nebo přímo u výrobce. Reklamovaný výrobek musí být vhodně zabalen tak, aby nedošlo k jeho poškození při dopravě a další manipulaci.

SK Záruka

Výrobca ručí za to, že výrobok bude mať počas celého obdobia záruky vlastností stanovených príslušnými technickými normami za predpokladu, že bude namontovaný a používaný spôsobom, ktorý je opísaný v tomto návode. Záruka sa nevzťahuje na mechanické poškodenia a poruchy vzniknuté nedodržaním pokynov pre montáž a obsluhu uvedených v tomto návode na použitie. Do záručnej opravy musí byť výrobok zaslaný vždy so záručným listom. K výrobku musí byť pripojený sprievodný list s opisom reklamácie. Reklamáciu v záručnej lehote je nutné uplatniť u predajcu, u ktorého bol výrobok kúpený alebo priamo u výrobcu. Reklamovaný výrobok musí byť vhodne zabalený tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu pri doprave a ďalšej manipulácii.

EN Warranty

The manufacturer guarantees that the product will have the properties determined by the respective technical standards for the whole duration of the warranty period subject to the condition that it is installed and used in the manner described in these instructions. The warranty does not relate to mechanical damage and defects caused by non-adherence to the instructions for installation and operation as set out in this instruction manual. The product must always be sent with the warranty certificate for warranty repairs. An accompanying letter must be attached to the product with a description of the claim. Claims made during the warranty period must be submitted to the dealer where the product was purchased or directly to the manufacturer. Products for which claims are made must be suitably packed in such a way that they are not damaged during transportation and further handling.

DE Garantie

Der Hersteller haftet dafür, dass das Produkt während der Garantiezeit die durch die einschlägigen technischen Normen festgelegten Eigenschaften aufweist, und zwar unter der Voraussetzung, dass es auf die Art und Weise montiert und verwendet wird, wie in dieser Anleitung beschrieben. Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische Beschädigungen und Mängel, die durch Nichteinhaltung der in dieser Gebrauchsanleitung genannten Montage- und Bedienhinweise entstanden sind. Zur Garantiereparatur ist das Produkt stets mit dem Garantieschein zu senden und es ist ein Begleitschreiben mit einer Beschreibung der Reklamation beizulegen. Eine Reklamation in der Garantiezeit ist bei dem Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, geltend zu machen. Ein reklamiertes Produkt muss geeignet verpackt sein, damit es beim Transport und der weiteren Handhabung nicht beschädigt wird.

FR Garantie

Le fabricant s'engage à ce que le produit présente les caractéristiques prévues par les normes techniques pertinentes pendant toute la période de garantie, si son installation et son utilisation sont conformes aux instructions fournies dans ce manuel. La garantie ne couvre pas les dommages mécaniques et les défauts faisant suite au non-respect des instructions d'installation et d'utilisation décrites dans ce manuel. En cas de réparations sous garantie, le produit doit toujours être envoyé avec son bon de garantie. Une lettre décrivant l'objet de la réclamation doit également être jointe au produit. Les réclamations effectuées pendant la période de garantie doivent être adressées au revendeur auprès duquel le produit a été acheté ou directement au fabricant. Les produits faisant l'objet d'une réclamation doivent être dûment emballés afin d'éviter tout risque d'endommagement durant leur transport ou leur manutention.

NL Garantie

De fabrikant garandeert dat het product voor de volledige duur van de garantieperiode de eigenschappen heeft die door de respectievelijke technische normen worden bepaald, op voorwaarde dat het wordt geïnstalleerd en gebruikt op de manier die in deze instructies wordt beschreven. De garantie heeft geen betrekking op mechanische schade en defecten veroorzaakt door het niet naleven van de installatie- en gebruiksinstructies zoals beschreven in deze handleiding. Voor garantiereparaties moet het product altijd samen met het garantiecertificaat worden opgestuurd. Bij het product moet een begeleidende brief worden gevoegd met een beschrijving van de claim. Claims die tijdens de garantieperiode worden ingediend, moeten worden ingediend bij de dealer waar het product is gekocht of rechtstreeks bij de fabrikant. Producten waarvoor een claim wordt ingediend, moeten zodanig worden verpakt dat ze niet beschadigd raken tijdens transport en verdere behandeling.

PL Gwarancja

Producent gwarantuje, że wyrób będzie posiadał właściwości określone odpowiednimi normami technicznymi przez cały okres gwarancji, pod warunkiem, że będzie montowany i użytkowany w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych oraz wad powstałych na skutek nieprzestrzegania instrukcji montażu i obsługi zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W przypadku naprawy gwarancyjnej produkt musi być zawsze wysyłany z kartą gwarancyjną. Do produktu należy dołączyć pismo przewodnie opisujące reklamację. Reklamacje w okresie gwarancyjnym należy kierować do sprzedawcy, u którego produkt został zakupiony lub bezpośrednio do producenta. Reklamowany produkt musi być odpowiednio zapakowany, tak aby nie uległ uszkodzeniu podczas transportu i dalszego przeladunku.

GR Εγγύηση

Ο κατασκευαστής εγγυάται ότι το προϊόν θα διαθέτει τις ιδιότητες που ορίζονται από τα αντίστοιχα τεχνικά πρότυπα για όλη τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης υπό την προϋπόθεση ότι έχει εγκατασταθεί και χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον τρόπο που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες. Η εγγύηση δεν αφορά μηχανικές ζημιές και ελαττώματα που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών εγκατάστασης και λειτουργίας, όπως ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Το προϊόν πρέπει να αποστέλλεται πάντα μαζί με το πιστοποιητικό εγγύησης για επισκευές που καλύπτονται από την εγγύηση. Μια συνοδευτική επιστολή πρέπει να επισυνάπτεται στο προϊόν που θα περιλαμβάνει την περιγραφή της αξίωσης. Οι αξιώσεις που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης πρέπει να υποβάλλονται στον έμπορο από τον οποίο αγοράστηκε το προϊόν ή απευθείας στον κατασκευαστή. Τα προϊόντα για τα οποία υποβάλλεται αξίωση πρέπει να συσκευάζονται καταλλήλως κατά τρόπο που θα αποτρέψει ενδεχόμενη ζημιά τους κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και της περαιτέρω διακίνησης τους.

HU Jótállás

A gyártó szavatolja, hogy amennyiben a jelen kézikönyvben leírt módon telepítik és használják, a termék a jótállási idő alatt a vonatkozó műszaki szabványokban meghatározott tulajdonságokkal fog rendelkezni. A jótállás nem vonatkozik a jelen használati utasításban feltüntetett telepítési és kezelési utasítások be nem tartásából eredő mechanikai sérülésekre és hibákra. Garanciális javításhoz a terméket mindig a jótállási jeggyel együtt kell megküldeni. A termékhez csatolni kell a panasz tárgyát ismertető kísérőlevelet. A jótállási időszak alatt a panaszt a terméket értékesítő eladónak, vagy közvetlenül a gyártónak kell benyújtani. A megreklamált terméket megfelelően kell becsomagolni, hogy szállítás és további kezelés során ne sérülhessen meg.

SI Garancija

Proizvajalec jamči za to, da bo imel izdelek v času garancije vse lastnosti določene s pristojnimi tehničnimi standardi pod pogojem, da ga bo uporabnik uporabljal v skladu in na način, opisan v tem navodilu za uporabo. Garancija ne pokriva mehanskih poškodb in okvar, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil za montažo in uporabo v tem uporabniškem priročniku. Za garancijsko popravilo mora biti izdelek vedno poslan z garancijskim listom. Izdelku mora biti priloženo spremno pismo z opisom reklamacije. Reklamacijo v garancijskem roku uveljavljate pri prodajalcu, pri katerem je bil izdelek kupljen, ali neposredno pri proizvajalcu. Reklamirani izdelek mora biti primerno zapakiran, da se med transportom in nadaljnjim ravnanjem ne poškoduje.

SE Garanti

Tillverkaren garanterar att produkten kommer att ha de egenskaper som anges i relevanta tekniska standarder under hela garantiperioden, förutsatt att den installeras och används på det sätt som beskrivs i den här bruksanvisningen. Garantin täcker inte mekaniska skador och defekter som orsakats av att installations- och användarinstruktionerna i den här bruksanvisningen har underlåtitats att följas. Produkten måste alltid skickas in för garantireparation tillsammans med en garantisedel. Produkten måste åtföljas av ett följebrev som beskriver klagomålet. Klagomål inom garantiperioden måste lämnas till den återförsäljare där produkten köptes eller direkt till tillverkaren. Den reklamerade produkten måste vara förpackad på ett sätt som förhindrar skador under transport och vidare hantering.

NO Garanti

Produsenten garanterer at apparatet vil ha egenskapene som er avgjort av de respektive tekniske standardene i hele garantiperioden, under forutsetning av at det installeres og brukes på den måten som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Garantien gjelder ikke mekaniske skader og defekter som er forårsaket av manglende overholdelse av installasjonsinstruksjonene og den driften som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Apparatet skal alltid sendes med garantibeviset for garantireparasjoner. Et følgebrev skal vedlegges produktet med beskrivelse av kravet. Krav fremsatt i garantiperioden må sendes til forhandleren der apparatet ble kjøpt eller direkte til produsenten. Apparatets som det gjøres krav på, må pakkes forsvarlig på en slik måte at de ikke blir skadet under transport og videre håndtering.

**Záruční list | Záručný list | Warranty certificate
Garantieschein | Bon de garantie | Garantiecertificaat
Karta gwarancyjna | Πιστοποιητικό εγγύησης | Jótállási jegy
Garancijski list | Garantisedel | Garantibevis**

Typ a číslo výrobku | Typ a číslo výrobku | Product type and number | Typ und Nummer des Produkts
Type et numéro du produit | Producttype en -nummer | Typ i numer produktu | Τύπος και αριθμός προϊόντος
Termék típusa és száma | Tip in številka izdelka | Produktens typ och nummer | Produkttype og nummer

Kontroloval | Kontroloval | Checked by | Kontrolliert | Contrôlé par | Gecontroleerd door
Sprawdził | Ελέγχθηκε από | Ellenőrizte | Pregledal | Kontrollerat av | Sjekket av

Vyskladněno dne | Vyskladnené dňa | Dispatch date | Ausgeliefert am | Sorti du stock le | Datum verzending
Wypakowano z magazynu w dniu | Ημερομηνία αποστολής | Kitárolás napja | Dodano na zalogo dne | Utlagringsdatum | Forsendelsesdato

Prodáno dne | Predané dňa | Date of sale | Verkauft am | Vendu le | Datum verkoop
Sprzedano w dniu | Ημερομηνία πώλησης | Értékesítés napja | Prodano dne | Försäljningsdatum | Salgsdato

Razítka a podpis prodávajícího (Bez data prodeje a razítka prodávajícího je záruční list neplatný!)
Pečiatka a podpis predávajúceho (Bez dátumu predaja a pečiatky predávajúceho je záručný list neplatný!)
Dealer's stamp and signature (Without the date of sale and the dealer's stamp, the warranty certificate is invalid!)
Stempel und Unterschrift des Händlers (Ohne Verkaufsdatum und Stempel des Händlers ist der Garantieschein ungültig!)
Cachet et signature du revendeur (En l'absence de la date de vente et du cachet du vendeur, le bon de garantie n'est pas valable !)
Stempel en handtekening van de dealer (Zonder verkoopdatum en stempel van de dealer is het garantiecertificaat ongeldig!)
Pieczęćka i podpis sprzedającego (Bez daty sprzedaży i pieczęćki sprzedającego karta gwarancyjna jest nieważna!)
Σφραγίδα και υπογραφή πωλητή (το πιστοποιητικό εγγύησης δεν είναι έγκυρο, εάν δεν φέρει την ημερομηνία πώλησης και τη σφραγίδα του πωλητή!)
Az eladó bélyegzője és aláírása (Az eladás napja és az eladó bélyegzője nélkül a jótállási jegy érvénytelen!)
Zig in podpis prodajalca (Bez datuma prodaje in ziga prodajalca je garancijski list neveljaven!)
Försäljarens stämpel och underskrift (Utan försäljningsdatum och säljarens stämpel är garantibeviset ogiltigt!)
Forhandlers stempel og signatur (Uten salgsdato og forhandlers stempel er garantibeviset ugyldig!)